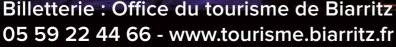
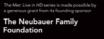
# BIARRIA. magazine **ACTUALITÉ** Les Assises de la Tranquillité La Ville La Maison du Commerce et de l'Artisanat DOSSIER / BEHAKOA BIARRITZ Ville sportive















## AURKIBIDEA **sommaire**











- 4 ZAPPING
- 7 L'ÉDITO
- 8 L'ACTUALITÉ
- 8 Exposition « Artisans d'art : Les savoir-faire cachés du territoire »
- 10 Les Assises de la Tranquillité
- **14 DOSSIER** *Biarritz Ville Sportive*
- 22 LA VILLE
- 22 Journée Mondiale de l'Eau
- 29 La Maison du Commerce et de l'Artisanat
- **36 LA VIE ASSOCIATIVE**
- 40 AGENDA
- 48 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES
- 51 CARNET

### MARS N° 320

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION : Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION : Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION : Claire Ripert

**RÉDACTION:** 

Sarah Chauffrais, Justine Debourge, Frédéric Filali, Anais Flous, Marie-Hélène Labasse, Delphine Larrouturou, Emmy Martens, Claire Ripert, Sophie Vivé.

RUBRIQUES VIE ASSOCIATIVE, AGENDA, CARNET : Anaïs Flous

### TEXTES EN BASQUE ET TRADUCTIONS :

Irati Fernandez, Peio Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE :



### ${\tt COUVERTURE}:$

©DelphinePhotographie Biarritz, Johan Sorozabal, joueur de Cesta Punta, au Biarritz Athletic Club.

IMPRESSION:

Ménard

DISTRIBUTION:
DistriExpress

Pour nous contacter : biarritz.magazine@biarritz.fr







La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.











[1] En ce début d'année, les élus, Adrien Boudousse et Martine Vals, ont apporté des chocolats aux résidents de l'EHPAD Notre Maison. ©ВМАС

[2] M<sup>me</sup> le Maire avec la compagnie du Malandain Ballet Biarritz lors de la représentation de Marie-Antoinette à La Fenice de Venise. ©MALANDAIN BALLET BIARRITZ

[3] Le rendez-vous écocitoyen de Biarritz du mois de février a eu lieu sur le site de Baratzeko, aux Chemins des Lacs - Zone Chevigné, pour une sensibilisation à la permaculture. ©BMAG

[4] Lors de la Sainte-Agathe, les élèves bilingues et les chanteurs d'Arroka ont déambulé et fait résonner quelques chants basques dans la ville. ©BMAC

[5] Première visite du « Maire dans les quartiers ». Échange des Biarrots avec M<sup>me</sup> le Maire, Maider Arosteguy, Michel Laborde, adjoint aux travaux, Valérie Sudarovich, conseillère municipale à la politique d'inclusion, au cœur du quartier Beau Soleil, le mercredi 9 février. ®BMAC

[6] L'opération Jobs d'Eté organisée par Info Jeunes a eu lieu en février. L'occasion pour les jeunes de rencontrer directement les employeurs de divers domaines. ®BMAC

[7] [8] La première édition du Red Bull Ocean Rescue à Biarritz. Sur un parcours de 6 km, les athlètes du sauvetage côtier, ont jonglé avec natation, plongeon, course, kayak et paddle. Une remise de prix qui s'est déroulée au Port-Vieux par M<sup>me</sup> le Maire, Maider Arosteguy et Géraldine Verget, conseillère municipale déléguée au surf. ©L. MASUREL

[9] [10] Trés bel élan de solidarité des Biarrots pour soutenir les Ukrainiens. Les rugbymen du BO Rugby Amateur sont venus prêter main forte aux services de la Ville pour préparer le convoi parti à destination des frontières occidentales de l'Ukraine. ®BMAG













# Loger les Biarrots : une priorité absolue

Biarritz est une cité enviée pour sa qualité de vie.

Mais notre ville manque de logements : sa configuration géographique comme ses contraintes qui pèsent sur le plan local d'urbanisme (loi littoral, courbe aéroport, moins de 50 % du territoire de la commune constructible) raréfient l'offre immobilière.

Par ailleurs, le développement du télétravail engendré par la pandémie, phénomène qui s'installe durablement, participe à une inflation folle des prix de l'immobilier.

Les familles et les classes moyennes ont de plus en plus de difficultés pour trouver un logement à Biarritz.

C'est forte de ces constats qu'avec mon équipe municipale, j'ai lancé le chantier du futur quartier Aguilera.

Il faut poursuivre les efforts pour loger les familles biarrotes.

C'est bien pour cette raison que j'ai voté avec mes collègues du conseil communautaire un nouveau règlement concernant les locations meublées de courte durée.

Nombre de propriétaires louent leur seul bien afin de pouvoir l'entretenir. En même temps, la spéculation immobilière massive s'accroît et avec elle le développement de locations de courte durée commercialisées par des sociétés civiles immobilières.

Le premier règlement mis en œuvre en 2020 par la Communauté d'agglomération Pays Basque a permis d'assainir le marché dans notre zone de forte tension, en limitant à un bien saisonnier par personne physique.



Mais la dégradation de l'offre de logements dans notre ville imposait de passer à une nouvelle étape.

La règle de compensation non rétroactive, impose pour toute nouvelle demande de location meublée, la production d'un nouveau bien loué à l'année.

Cette mesure très volontariste doit être adaptée à chaque territoire et n'est pas satisfaisante en l'état car elle pénalisera de petits propriétaires. Nous nous engageons à rechercher les solutions avec la CAPB pour que la règle de compensation ne s'applique pas à partir du premier bien. La location saisonnière est souvent le seul moyen pour des Biarrots modestes de conserver le domicile familial reçu en héritage.

La compensation ne suffira pas pour assainir la situation. Il revient maintenant aux législateurs, à savoir le Gouvernement et le Parlement, de mettre en œuvre un pacte fiscal favorisant le développement des locations à l'année, par des mesures incitatives fortes comme l'exonération de l'impôt sur les revenus générés par les locations à l'année dans les communes de la zone tendue.

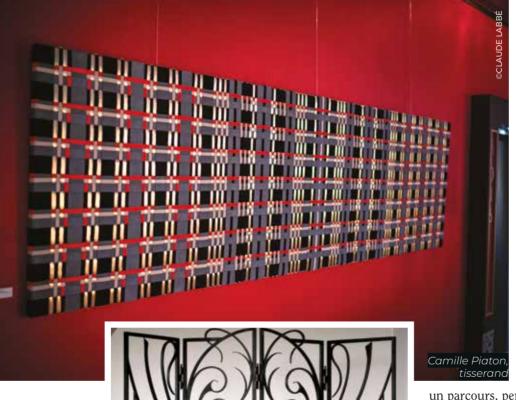
Droit au logement pour tous et droit de propriété ne sont pas contradictoires : ils doivent reposer sur un pacte de confiance que le législateur doit réaliser urgemment.

> Maider AROSTEGUY Maire de Biarritz

### **EXPOSITION**

## « Artisans d'Art : les savoir-faire cachés du territoire »

Ce printemps, la crypte Sainte-Eugénie fait la part belle aux artisans d'art à travers une grande exposition regroupant une vingtaine de professionnels du Pays basque. des Landes et du Béarn.



'ls sont céramiste, passementier, ébéniste, tisserand cuir, souffleur de verre, marqueteur de pailles, ferronnier d'art, maître verrier, fabricants d'objets textiles, de makhila, mosaïste, sculpteur sur pierre, sur brique... Ils imaginent, façonnent des objets uniques, restaurent des pièces. Leurs créations exigeantes s'appuient sur leur savoir-faire, leurs références artistiques, leur sens de l'esthétique. Leurs styles et leurs sources d'inspiration diffèrent, mais tous ont en commun cette passion pour l'art et pour le beau.

Mialy Randriamanantena, commissaire de l'exposition, connaît bien ces professionnels installés dans la région, c'est d'ailleurs elle qui les a sélectionnés, dans une exigence de qualité et de diversité. Mialy a fait le constat que le marché des métiers d'art demeure peu structuré et fragile, et que malgré sa richesse, l'artisanat d'art du territoire est peu connu au niveau local (et encore moins au niveau national et international). D'où l'idée d'offrir au public une large lisibilité sur la richesse et la vitalité de ces savoir-faire d'ici, en proposant cette exposition ouverte gratuitement pendant deux mois à la crypte Sainte-Eugénie. La scénographie, conçue comme

un parcours, permet non seulement de découvrir le travail d'exception de ces artisans, mais aussi de comprendre quels sont leurs défis en matière d'innovation.

### Qui sont ces artisans d'art?

Certains travaillent dans des domaines bien connus comme l'ébénisterie ou la céramique, d'autres exercent des métiers plus rares comme la marqueterie de pailles ou le vitrail en volume. Leurs goûts et leurs exigences sont multiples: ils peuvent se revendiquer artistes, designers, être sensibles à la cause environnementale, travailler des matières naturelles, insolites ou précieuses... Tous racontent une belle histoire mettant en lumière la richesse de leur savoir-faire, de leur créativité. De quoi prendre conscience de leur implication au sein du territoire, voire susciter de nouvelles vocations...

### Les exposants

Camille Piaton s'exprime à travers le cuir en élaborant des tableaux tissés; Cécile Buineau joue avec les courbes sur ses pièces façonnées à la forge; Marie Pée, Régis Pochelu, Cécile Vassort créent des sculptures en pierre, brique ou résine; Mary Carros et Patrice Cantalejo (récemment décédé) réhabilitent des arts tombés dans l'oubli - ouvrages en paille de seigle ou fils d'or. FannyLaure, Jean-Claude Ayçaguer, Pierre de Peyrecave restaurent et créent des meubles. Gérald Franzetti, Laetitia Andrighetto, Jean-Charles Miot et Jean-Jacques Joujon apprivoisent le verre dans une variété de techniques et de textures. Liza Bergara perpétue la tradition du makhila; Hériane et Marianne Cresson fabriquent des objets poétiques en textile; Thierry Corrieras, céramiste, dévoile son monde imaginaire peuplé de dragons; Nina Quaglio crée des planches de surf revisitées en mosaïque...

### Focus sur les métiers d'art

Le métier d'art est inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco qui le définit comme un « facteur important du maintien de la diversité culturelle face à la mondialisation croissante, utile au dialogue interculturel et encourageant le respect d'autres modes de vie ». Ils représentent un véritable atout pour les territoires en termes de développement et d'attractivité touristique. Ils sont répertoriés par titres et labels : « Artisan d'art », « Entreprise du Patrimoine Vivant », « Meilleur ouvrier de France ». Aujourd'hui, la France compte plus de 38 000 entreprises métiers d'art. Dans les Pyrénées Atlantiques, on dénombre 2015 entreprises exerçant 65 métiers d'art sur les 281 de la liste officielle. Les secteurs d'activité dominants depuis quelques années sont : ameublement et décoration (28 %), mode et accessoire (24 %), bijouterie, joaillerie (15 %)\*.

\* Source : Chambre des Métiers et de l'Artisanat au 01/12/2021



### INFORMATIONS PRATIQUES

### CRYPTE SAINTE-EUGÉNIE

Ouvert tous les jours sauf le mardi, du 12 mars au 8 mai, de 14 h 30 à 19 h - Entrée libre.

#### Autour de l'exposition :

- Rencontre, le 12 mars à 11 h à l'Auditorium de la Médiathèque : « Métiers d'art : métiers d'avenir ? » avec Myriam Allein, Chambre de Métiers et de l'Artisanat des Pyrénées Atlantiques, Mialy Randriamanantena, « Entre Terre & Talents », Germaine Auzemery, Maison Zabaldu (tiers-lieu menuiserie et métiers d'art) et Gérald Franzetti, artisans d'art.
- Rencontre avec les artistes tous les samedis à partir de 16 h à la crypte Sainte-Eugénie.
- Les Ateliers du mardi animés par Régis Pochelu les 15 et 29/03, 05/04 et 26/04 et Nina Quaglio : 15/03, 22/03 et 29/03 (Renseignements au 05 59 41 57 56 ou culture@biarritz.fr).





## LES MESURES LES PLUS ADAPTÉES

À l'issue de la saison estivale 2021 qui a donné lieu à des excès en matière d'incivilités comportementales et environnementales, Maider Arosteguy, Maire de Biarritz, a souhaité organiser les premières Assises de la Tranquillité « afin d'échanger et de réfléchir avec les Biarrots et trouver ensemble les mesures à mettre en place pour une cohabitation harmonieuse de tous les publics dans le respect de chacun ».

Organisées dans le cadre de la démarche de concertation et de réflexion Biarritz 2030, lancée par la Municipalité en septembre 2021, les Assises de la Tranquillité vont permettre aux Biarrots de s'informer et d'échanger avec des professionnels et des experts sur les différents thèmes liés à la tranquillité publique. Elles se dérouleront le samedi 26 mars prochain au Bellevue. Cette grande journée sera ouverte au public et aux professionnels, selon certaines modalités (voir ci-contre), et se veut avant tout collaborative et constructive. Cette journée d'échange et de réflexion a pour objectif dans un premier temps de mesurer et identifier les usages, les comportements et les besoins en matière de : divertissement, tourisme, sécurité publique, environnement, aménagements, etc.; pour ensuite pouvoir proposer des solutions de sensibilisation, de prévention et d'encadrement.

### Un questionnaire pour poser un premier ressenti :

En préambule à cette grande journée d'échanges et de réflexion, un guestionnaire a été proposé à la population afin de recueillir son ressenti et l'associer à cette réflexion, que chacun puisse être force de proposition sur la lutte contre les incivilités que la Ville souhaite mener. Plus d'un millier de réponses ont été analysées et seront présentées lors de l'ouverture des Assises, pour servir de base aux interventions et ateliers de réflexion.



Au programme, une matinée de tables rondes pour la compréhension et une après-midi d'ateliers pour les solutions :

### De 9 h à 12 h 30 : FORUM INFORMATION

(Entrée libre, à l'Auditorium)

Le matin, se tiendra une séance plénière animée par le journaliste Christophe Hondelatte, sur le thème « Les conditions d'un équilibre entre l'interaction humaine, le développement économique et le respect de l'environnement ». Après l'ouverture officielle des Assises par Maider Arosteguy, Maire de Biarritz, la restitution du questionnaire sur les incivilités sera présentée par l'Adjointe à la tranquillité publique, Martine Vals. Suivront trois tables rondes, avec des témoignages et des interventions de professionnels et d'experts locaux et nationaux autour de trois thématiques :

- Préserver l'équilibre entre la qualité de vie et une activité touristique.
- 2 L'évolution des comportements et l'impact sur la société et l'environnement.
- O Les incivilités, en particulier les nuisances sonores et les incivilités environnementales.

#### De 14h à 17h: ATELIERS SOLUTIONS

L'après-midi sera dévolue aux ateliers collectifs et de cocréation qui regrouperont un panel d'acteurs locaux, de professionnels et d'habitants qui auront pour mission de formuler des préconisations adaptées au cas de la ville de Biarritz. Suivra une restitution de ces travaux. Un certain nombre de propositions seront présentées aux élus municipaux et au Maire dont certaines actions pourraient être déjà testées lors de la saison prochaine. Sur inscription ou invitation uniquement et dans la limite des places disponibles (20 personnes maximum par atelier).





Parmi les intervenants, on peut citer : Jean François Rial, défenseur du tourisme engagé et responsable, Président de l'Office du Tourisme de Paris, interviendra sur « comment réconcilier les habitants et les touristes? »; Roland Héguy, hôtelier et restaurateur à Biarritz pendant guarante ans et depuis dix ans président de l'Union des métiers et des industries de l'hôtellerie (UMIH), il œuvre sur tous les fronts pour défendre et moderniser sa profession; Emmanuel Dupart, Directeur Délégué de France Congrès engage le déploiement du nouveau label Destination Innovante Durable; Yves Bardon, Ipsos, Directeur de la Prospective dans le cadre du programme Flair s'exprimera sur les changements de comportements dans la société contemporaine; Yoan Coronado, fondateur des Étoiles des Pyrénées témoignera sur leur actions de prévention auprès des jeunes lors d'évènements festifs à Tarbes; **Thierry Fontaine**, représente les établissements de nuit pour l'UMIH; Alexia Lamouret, spécialisée dans le domaine de l'éducation à l'environnement, organisatrice d'opérations de sensibilisation à l'environnement.

Retrouvez le programme sur www.biarritz.fr





## **JUMELAGE AUX ANTIPODES** pour l'Aquarium

L'Aquarium de Biarritz a signé en février dernier une convention de jumelage avec l'Aquarium des Lagons de Nouvelle-Calédonie, situé à 20 000 km du pays basque, dans l'océan Pacifique.

Maider Arosteguy, Présidente de Biarritz Océan, Olivier Mercoli, Directeur général de Biarritz Océan, ont accueilli Françoise Suve, adjointe au Maire de la ville de Nouméa et Présidente de l'Aguarium de cette même ville, ainsi qu'Éric Backes, le Directeur de l'Aquarium des Lagons.

L'Aquarium biarrot accueille chaque année 300 000 visiteurs et figure parmi les plus anciens établissements océanographiques de France. Celui de Nouméa, avec ses 120 000 visiteurs annuels, est le seul au monde à réussir à reproduire les nautiles et est à l'origine de la découverte de la fluorescence des coraux.

Réputés pour leur savoir-faire technique, scientifique et pédagogique, ces deux établissements ont la volonté d'aller plus loin dans leur collaboration. Le partenariat signé prévoit le partage d'expériences, la possibilité de développer de nouvelles techniques, de comparer les méthodes et de trouver de nouvelles sources d'inspiration. « Nos aquariums sont des messagers. Ils témoignent de la beauté et de la fragilité de la nature, mettant l'accent sur la nécessité de la protéger » explique Olivier Mercoli, soulignant les défis environnementaux du siècle qui obligent à échanger pour une meilleure protection des milieux et du vivant. « La nature est pour tous, nous l'avons en partage avec les autres espèces » ajoute Françoise Suve. Ce jumelage augure de progrès de prise en charge des espèces abritées, mais également d'une meilleure sensibilisation du grand public à la préservation de l'environnement.

## Que faire SI VOUS TROUVEZ **UN PHOQUE** SUR LA PLAGE?

En cette saison, le centre de soins de l'Aquarium de Biarritz recueille de jeunes phoques, blessés ou dénutris, séparés de leurs mères par les forts courants. Tous ne sont pas en danger et l'interaction avec l'homme peut les faire fuir et les épuiser.

Point avec Sébastien Prouet, soigneur.

Le littoral aquitain est situé en bout du Golfe de Gascogne où le courant et les tempêtes déposent chaque hiver des bébés phoques affaiblis. L'espèce est protégée en France depuis 50 ans et l'on voit les populations croître. Cette réussite doit s'accompagner d'une meilleure sensibilisation du grand public qui est amené à en croiser plus souvent. Ces animaux sont sauvages, il ne faut pas les approcher ni les toucher (ils sont couverts de parasites). « La plupart des phoques récupérés ont des morsures. Épuisés lorsqu'ils s'échouent, ils se font attaquer par les chiens. » Aussi, ils peuvent juste avoir besoin de se reposer sur la plage. Il faut s'assurer de loin qu'ils vont bien, sans les déranger. Si leur état semble anormal, prévenir alors les autorités.

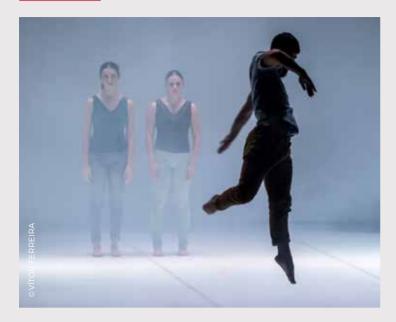
Un phoque pris en charge a un taux de survie de 50 %. Le but des soigneurs est de leur faire reprendre du poids afin qu'ils puissent retourner vers leurs colonies en Irlande ou en Angleterre. Une migration qui nécessite



des réserves pour arriver à bon port. Les petits phoques guéris sont relâchés depuis les plages des Landes. Le centre de soins biarrot est un bel exemple d'action et de responsabilité dont font preuve les aquariums français, aux avant-postes de la préservation de la biodiversité.

Contacter les pompiers ou l'Aquarium de Biarritz au 05 59 22 33 34 Facebook: @AquariumBiarritz

### **EN BREF**



### Regards Croisés 9<sup>E</sup> ÉDITION

Le programme d'échange et de circulation des œuvres, Regards Croisés, reprend cette année. La danse souffle sur Biarritz et accompagne la création contemporaine. L'opportunité est donnée à des artistes de présenter leur travail le long de l'arc atlantique en Iparralde (Biarritz), Hegoalde (Bilbao), jusqu'au Portugal. Portée par le Malandain Ballet Biarritz, la Fundición de Bilbao et la Compagnie Kale de Vila Nova de Gaia au Portugal, la manifestation se déroule en France du 22 au 26 mars au Colisée de Biarritz en collaboration avec le programme transfrontalier Atalak et Dantzagunea - Gipuzkoa.

Cinq spectacles et des échanges avec les artistes sont programmés. Le public est invité par ailleurs à participer aux ateliers et aux répétitions publiques sur inscription.

Pour plus d'informations et le contenu détaillé de cette 9° édition : malandainballet.com



## Jean-François Zygel et André Manoukian :

### LE DUEL

Après plusieurs reports, Jean-François Zygel et André Manoukian se retrouveront sur la scène de la Gare du Midi le 28 mai prochain. Les deux grands artistes s'affronteront dans un duel de piano, entre musique classique et jazz. Un beau spectacle où leurs tribulations croiseront Bach, Beethoven, Brel, Bill Evans, ou encore Duke Ellington. L'occasion de faire résonner ses cadences intérieures et de se laisser emporter par la musique créative.

La billetterie est ouverte sur tourisme.biarritz.fr

## La 36<sup>e</sup> Biarritz Pays Basque QUIKSILVER MAIDER AROSTEGUY

Du 12 au 18 avril prochain, à l'occasion des vacances de Printemps, se déroulera la plus ancienne compétition de surf en Europe : la 36º Biarritz Pays Basque Quiksilver Maider Arosteguy. Plus qu'un simple évènement sportif, cette édition valorisera les valeurs du surf et son art de vivre dans la ville qui l'a vu naître. 250 surfeurs venus du monde entier, dont la légende de Teahupo'o, Raimana Van Bastolaer seront présents.

Les organisateurs ont besoin de toutes les bonnes énergies pour que ces jours vibrent au rythme du surf roi, et un appel à bénévoles est lancé. Pour devenir membre du staff, il suffit d'envoyer un CV et une lettre de motivation à chilewicz64@gmail.com



### DOSSIER | BEHAKOA





# BIARRITZ, ville sportive

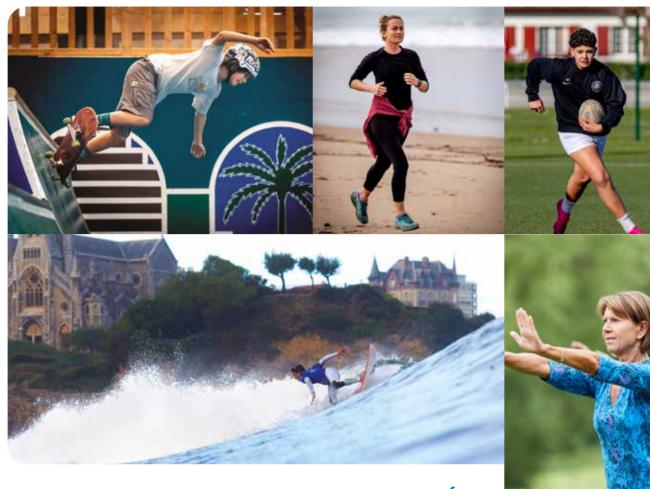
Des pratiquants toujours plus nombreux, une large palette de sports et d'activités physiques, une offre importante d'équipements, des associations et des clubs dynamiques, une concentration remarquable de sportifs de haut niveau, un agenda 2022 riche en événements, notre ville entretient son histoire d'amour avec le sport.

Après le tourisme et avant le bien-être, le sport représente le deuxième secteur d'activités économiques à Biarritz. C'est ce que confirme une étude commandée par la Ville au groupement Mouvens-Noga<sup>[1]</sup>, qui a dressé un véritable portrait sportif de la ville et l'a comparé avec celui de communes de taille ou de « profil » identiques. Premier constat, à l'échelle régionale et nationale, Biarritz se positionne dans le haut du classement des communes de 20 000 à 30 000 habitants, aussi bien pour le nombre de ses licenciés dans des fédérations sportives que pour celui de ses équipements sportifs. Répartis sur quatre principaux sites, Larochefoucauld, Aguilera, le Polo et La Négresse, ces derniers bénéficient ou vont bénéficier dans les prochains mois de plusieurs opérations de rénovation et de nouveaux aménagements.

L'étude pointe également la grande diversité des activités physiques et sportives proposées à Biarritz grâce à une solide offre associative.

Notre ville se distingue par ailleurs par la pratique du haut niveau, véritablement inscrite dans ses gènes, notamment grâce à une remarquable concentration de sportifs professionnels et amateurs inscrits sur les listes Haut Niveau du Ministère des Sports. L'agenda 2022, avec en point d'orgue les championnats du monde de pelote basque en octobre, illustre à merveille l'image d'excellence véhiculée par Biarritz. L'étude du groupement Mouvens-Noga positionne ainsi le sport comme un acteur transversal sur le plan économique mais aussi comme un précieux support social et éducatif.

(1) Ce groupement de cabinets d'études, assistant à maîtrise d'ouvrage, est missionné par la Ville de Biarritz pour l'élaboration du schéma directeur de ses équipements sportifs.



### PRATIQUE SPORTIVE MASSIVE ET DIVERSIFIÉE

### C'est ce que relève l'étude commandée par la Ville au groupement Mouvens-Noga.

L'étude du groupement Mouvens-Noga confirme la réputation de ville sportive de notre ville. Selon les dernières données du Ministère des Sports, Biarritz compte 59 associations affiliées à 35 fédérations sportives.

Une offre importante et diversifiée qui la place à la 8<sup>ème</sup> place (sur 16) à l'échelle régionale et à la 24<sup>ème</sup> place (sur 185) parmi les communes entre 20 000 et 30 000 habitants. Mieux encore, près de 11 000 personnes possèdent une licence sportive dans ces associations, dont plus de 6 200 résidents biarrots. Biarritz se classant ainsi à la 4ème place dans la région et à la 23<sup>ème</sup> en France.

Dans le détail, le trio de tête des sports comptant le plus de licenciés résidant à Biarritz distingue le golf (1 218), le surf (430) et le tennis (400).

Notre ville se démarque ainsi du podium généralement observé à l'échelle nationale football, tennis, basket et équitation guasiment ex aequo - grâce aux pratiques intimement liées à l'histoire du développement du sport à Biarritz. Inventés par les Anglais, golf et tennis sont naturellement associés à la naissance du tourisme balnéaire en France. Biarritz en est l'exemple parfait!

Quant au surf, son image est elle aussi historiquement attachée aux plages biarrotes, pionnières en Europe et aujourd'hui terrain de jeu de 5 clubs de surf affiliés FFS et de 20 écoles privées d'enseignement. Mais, précise l'étude, la popularité de ces trois sports, dont la pratique est souvent « libre », ne se mesure pas uniquement à leur nombre de licenciés...

D'autres sports, comme ceux affiliés aux Fédérations françaises de Sauvetage et secourisme (4ème place au nombre de licenciés), de Rugby (5ème) et de Pelote basque, témoignent aussi de la singularité de Biarritz dans le paysage sportif français.

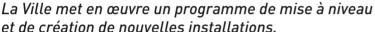
### LES SENIORS BIARROTS **ACTIFS**

Autre constat, notre ville connaît un développement de pratiques en rapport avec l'âge de sa population. Des pratiques liées à la prévention de la santé, aux notions de bien-être, de maintien de la condition physique, de l'entretien du corps... Il n'est donc pas étonnant que les Fédérations d'Arts énergétiques et martiaux chinois, de Retraite sportive, de Randonnée pédestre ou encore d'Éducation physique et de gymnastique volontaire attirent largement les seniors biarrots.

Au final, l'étude Mouvens-Noga met en évidence les interactions naturelles entre le tourisme, le sport et le bien-être, les trois principaux secteurs d'activités économiques de Biarritz.







À l'initiative de la Ville de Biarritz, le groupement Mouvens-Noga a réalisé une photographie de l'offre d'équipements sportifs, recensé les besoins des acteurs sur les quatre sites concernés par l'étude (Larochefoucauld, Aguilera, le Polo et La Négresse), défini les scénarios d'évolution de leurs installations et élaboré une feuille de route pour les élus.

Premier constat, notre ville compte un nombre important d'équipements sportifs - 135 ont été recensés -, qui la positionne à la 5<sup>ème</sup> place (sur 16) à l'échelle régionale et à la 22<sup>ème</sup> place (sur 185) à l'échelle nationale au classement des communes entre 20 000 et 30 000 habitants les mieux dotées.

L'étude met par ailleurs l'accent sur le caractère « vieillissant » des infrastructures sportives à Biarritz : plus de la moitié des équipements a été construite avant 1985 (hors sports de nature) et 18% après 2005 (dont 4 sur 10 sont des courts de tennis et des terrains de grands jeux). Mais notre ville ne fait pas exception! Elle est même représentative d'un phénomène largement observé en France et qui remonte aux... Trente Glorieuses. Les lois programmes de développement des équipements sportifs et éducatifs, destinées à l'époque à encourager l'activité physique de la jeunesse, et donc des scolaires, se révéleront à l'usage peu adaptées à la pratique associative. En France, souligne l'étude, 80 % des équipements sportifs ont été construits entre 1965 et 1975, les 20 % restants depuis 1975!



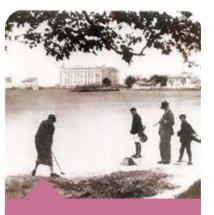
## RÉNOVATION ET MODERNISATION

Au vu de ce diagnostic, la Ville de Biarritz met en œuvre un programme de mise à niveau et de création de nouveaux équipements. Dans le cadre de son Plan Pluriannuel d'Investissements (PPI), plusieurs opérations sont menées ou vont être entreprises.

On citera par exemple l'extension du gymnase et la modernisation des installations d'athlétisme à Larochefoucauld, la création d'un terrain synthétique tout-temps au stade Saint-Martin, la mise en place de structures modulaires au gymnase La Négresse, la réhabilitation complète de la piscine municipale (mise aux normes hygiène et sécurité, rénovation des vestiaires)...

Après les aménagements au parc Mazon, les installations de pelote basque - Euskal Jai, Plaza Berri, fronton à Fal - vont elles aussi connaître un coup de jeune dans la perspective des championnats du monde en octobre.

À noter aussi l'aménagement d'un terrain permettant la pratique libre du basketball aux Thermes Salins, notamment destiné à accompagner la montée en puissance du basket 3x3, désormais sport olympique. Ou encore la réalisation d'un parcours santé sur le littoral, en complément de celui déjà mis à disposition à Mouriscot.



### LE SAVIEZ-VOUS ?

À Biarritz, la toute première installation sportive a été construite à Aguilera à la fin du XIXème siècle et était dédiée, influence anglaise oblige, aux courses hippiques et... au tir aux pigeons! Dans le même temps, à l'initiative de quelques résidents britanniques, c'est en 1887 qu'a été aménagé le premier parcours de golf sur le plateau du Phare.

C'est aussi dans notre ville qu'est arrivé le surf en Europe en 1956, importé par Peter Viertel et Dick Zanuck, lors du tournage du film « Le Soleil se lève aussi ». Ils sont suivis par des locaux qui se perfectionnent jusqu'à se faire appeler les « Tontons surfeurs ».



### DOSSIER | BEHAKOA



### LE SPORT DE HAUT NIVEAU **DANS LES GÈNES**

Le groupement Mouvens-Noga pointe l'excellence de la pratique de haut niveau à Biarritz.

Pas moins de 71 sportifs de haut niveau résidant à Biarritz (liste ministérielle) sont licenciés à Biarritz : 3 « élite », 4 « sénior », 10 « relève », 37 « espoir » et 17 « collectifs nationaux », qui exercent leur talent dans neuf sports différents : rugby, surf, golf, pelote basque, rollers & skate, sauvetage côtier, handball, natation et tennis.

Le nombre de sportifs de haut niveau licenciés à Biarritz - 28 pour 10 000 habitants, 5ème place au niveau départemental - est significatif par rapport aux collectivités de même taille. Notre cité peut se vanter d'accueillir trois structures de haut niveau : le Pôle France de surf, un club de rugby professionnel le BOPB, et le Biarritz Olympique Rugby Amateur et son centre de formation. En outre, depuis 2019, le Côte Basque Handball, né du mariage entre la section féminine de l'Anglet Biarritz Olympique Handball et celle de l'Aviron Bayonnais Handball, affiche ses ambitions de grimper dans la hiérarchie de ce sport et d'évoluer progressivement vers le professionnalisme. L'équipe évolue cette saison en Nationale 1, le troisième niveau national après les Division 1 et 2.

### L'ABS AIDE LES SPORTIFS

Par ailleurs, Biarritz fait figure de pionnière dans l'accompagnement des sportifs de haut niveau grâce à une structure créée en 2006 : l'Académie Basque du Sport (ABS). Ce véritable centre de formation, de reconversion et d'insertion professionnelle aide les sportifs à faire cohabiter haut niveau et formation académique.

Illustration de ce savoir-faire tourné vers l'excellence, notre ville bénéficie du label Terre de Jeux 2024, qui l'engage à permettre au plus grand nombre de vivre l'aventure des prochains Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris. Forte d'un skatepark qui fait référence, Biarritz a aussi déposé un dossier de candidature pour obtenir le label Centre de préparation aux Jeux pour le skateboard, afin d'accueillir des délégations du monde entier le temps d'un stage de préparation, ou comme base arrière pendant les JO.



### **UN AGENDA SPORTIF ALLÉCHANT!**

Demandez le programme...

Outre les quelque 220 événements sportifs organisés chaque année à Biarritz - on citera notamment le Gant d'Or pour la pelote basque, la Biarritz Cup pour le golf, l'Engie Open pour le tennis féminin, la Biarritz Pays Basque Maider Arosteguy pour le surf... - , notre ville propose une année 2022 riche d'événements d'envergure nationale et internationale.

Après le Biarritz Ocean Rescue, une compétition qui regroupait le 12 février dernier toutes les disciplines du sauvetage en mer, notre ville accueillera le premier marathon international de Biarritz le 5 juin. Au programme : un marathon bien sûr (42,195 km), un marathon en relais, un semi-marathon, un 12 km (course ou marche), des courses pour les enfants... L'événement devrait réunir près de 10 000 participants.

D'autres manifestations vont faire rayonner la station balnéaire : le Biarritz Sailing Trophy (voile) en août, le Jumping de Biarritz, concours international de saut d'obstacles au Centre équestre d'Ilbarritz en octobre, les championnats du monde de pelote basque en octobre également, les championnats de France de surf à la Toussaint...

À noter également le changement de calendrier pour l'Engie Open de Biarritz, le tournoi de tennis féminin du circuit professionnel à Aguilera. Il se déroulera cette année du 6 au 12 juin, en plein cœur de la saison européenne de terre battue. Avec une dotation financière en hausse, le tournoi devrait ainsi accueillir des joueuses encore mieux classées au niveau mondial.







## « SOLIDEMENT INSCRIT DANS L'ADN DE BIARRITZ »

Entretien avec Xavier Delanne, adjoint aux sports.

## Qu'en est-il des équipements sportifs à Biarritz ?

X. D.: L'étude permet d'élaborer un schéma directeur des installations sportives de la ville dont l'objectif repose sur trois enjeux : répondre aux besoins des associations et des scolaires en améliorant les conditions de pratique et d'accueil, soutenir le développement économique du sport de haut niveau et l'accueil d'événements sportifs d'envergure nationale et internationale, diversifier, innover et se démarquer dans l'offre d'équipements pour encourager la pratique du plus grand nombre.

La politique de développement menée par la Ville passe par la réhabilitation et mise aux normes des installations existantes pour le sport au quotidien et le sport santé, la réadaptation d'équipements existants ou la création de nouveaux équipements adaptés aux attentes du sport d'aujourd'hui et de ses évolutions futures, ainsi que la création de nouveaux équipements pour le sport de haut niveau, qu'ils soient sportifs, d'accueil, de services, d'hébergement, de restauration, en synergie avec les acteurs économiques locaux.

### À ce titre, quelle est l'ambition du futur centre de formation et de performance sportive au Polo ?

X. D.: Il s'inscrit dans une politique sportive globale. Son activité sera prioritairement dédiée au rugby. Il accueillera également l'Académie Basque du Sport, qui disposera de salles de réunion. Les 71 sportifs de haut niveau recensés à Biarritz, qui s'illustrent dans 9 sports différents, pourront aussi bénéficier de ces infrastructures. En fonction de son planning, ce centre pourra en outre accueillir des équipes nationales ou internationales voulant bénéficier d'équipements de pointe pour leurs stages. Ce centre se fera sous maîtrise d'ouvrage publique, en concertation avec les riverains, les clubs sportifs, mais aussi avec les fédérations sportives afin de proposer un outil répondant à leurs attentes. Les travaux débuteront en 2023 et son ouverture est programmée fin 2024.

## Que faut-il retenir de l'étude sur la vie sportive à Biarritz ?

Xavier Delanne: Elle confirme que le sport est solidement inscrit dans l'ADN de Biarritz. Notre ville compte 59 associations affiliées à 35 fédérations sportives, soit près de 11 000 licenciés, dont plus de 6 200 résidants biarrots. Une pratique sportive dense qui classe Biarritz au-dessus des moyennes locales, régionales et nationales.

Il ressort également de cette étude que le sport est à Biarritz un réel vecteur de développement économique en termes d'usages, de fréquentation, d'emploi et d'événementiel sur laquelle la ville peut fonder une véritable politique stratégique d'avenir.

### **DEVENEZ BÉNÉVOLES POUR LE MARATHON**

Temps fort de l'année sportive 2022, le premier marathon international de Biarritz se déroulera le dimanche 5 juin. Organisateur de cet événement, le BO Omnisports vous propose de participer à sa réussite en œuvrant en tant que bénévole : accueil des participants, contrôle et sécurité, ravitaillements... Vous retrouverez le lien d'accès au formulaire d'inscription sur le site marathonbiarritz.com

### → Skate Club

### **ROMAIN LESNÉ**

président de Lassosalai Skate Club

« Pour une ville qui
 n'est pas une métropole,
 Biarritz regroupe un large
panel d'activités sportives

pour les locaux et les touristes, dont certaines liées à la glisse comme le surf et le skate. Notre association développe une école de skate qui regroupe plus de 260 personnes en intégrant des pratiques cadrées et sécurisées avec des professeurs diplômés. Nous disposons pour cela d'un skatepark de classe internationale qui ambitionne de devenir un centre de préparation aux Jeux Olympiques de Paris 2024. »

### → Biarritz Olympique

### **DAVID COUZINET**

président du Biarritz Olympique (BO) Rugby Amateur

 « Dans le cadre de notre convention avec la Ville, notre association permet

à de nombreux écoliers biarrots de découvrir et de s'initier au rugby à Aguilera. Parallèlement à la découverte et au développement des capacités chez les jeunes, le club est engagé dans la performance et la compétition avec les espoirs et le centre de formation. À son niveau. le BO contribue aussi à la progression de la pratique du rugby féminin. On constate que Biarritz propose beaucoup d'activités, c'est donc à nous de tirer notre épingle du jeu dans cette remarauable offre associative et de promouvoir notre sport. »

### → Association Equilibre

### **CATHERINE ETCHEPAREBORDE**

présidente de l'association Equilibre

« Autour de nos activités : gymnastique artistique, danse et remise en forme, notre association est très attachée à la promotion du sport féminin. Le club se développe exclusivement autour de la pratique féminine de la gym. Sa philosophie

a toujours été de ne pas sélectionner par le physique, mais uniquement par la motivation. Nos sections sont de loisir et de compétition, avec plusieurs équipes qui vont chaque année jusqu'au championnat de France. Pour nous, le sport permet aux enfants de tous milieux et tous niveaux de se côtoyer et l'entraide est notre valeur fondamentale. »

### → Union Sportive de Biarritz

### **RENÉ JOCOU**

président de l'Union Sportive de Biarritz (USB)

« L'USB est impliquée dans le sport loisir, le sport de bien-être, d'entraînement, de remise en forme, et ses 1 200 adhérents n'aspirent pas à la compétition. C'est une association omnisports qui propose de nombreuses activités, comme le fitness,

la musculation, la danse, la randonnée, la plongée... Après le coup dur de la crise sanitaire, on observe que les gens reviennent. Créée en 1935, l'USB est inscrite dans les gènes de Biarritz et, à travers les conventions signées avec de nombreuses associations biarrotes, est partie prenante de la politique sportive de la ville. »

### → Golfs de Biarritz

### **JEAN-JACQUES SÉNAC**

président de l'Association Sportive des Golfs de Biarritz

« L'ASG est le premier club biarrot au niveau des licenciés résidant à Biarritz. Nous entretenons l'esprit d'équipe et les résultats suivent. Il faut saluer la victoire en Coupe de France de notre équipe masculine, pe promière dans l'histoire du club et sa 2ème place en

une première dans l'histoire du club, et sa 2ème place en Coupe d'Europe. Deux de nos golfeurs, Antoine Auboin et Nicolas Calvet, passent professionnels cette année. Notre structure, Biarritz Golf Elite Jeune, fournit aux meilleurs jeunes espoirs du club les moyens d'intégrer très tôt, dès l'âge de 15 ans, nos équipes premières dames et messieurs. »

### → Biarritz Association Surf Clubs

### **ROLAND DUSSARRAT**

président du Biarritz Association Surf Clubs (BASCS)

« Notre association, qui bénéficie des compétences de moniteurs salariés diplô-

més d'État, est soumise à des déplacements fréquents et coûteux liés à l'adaptation aux conditions météo, caractéristique de notre sport. Pour équilibrer notre budget, qui fait surfer chaque année 450 gamins par tous les temps, initie les enfants des écoles biarrotes et des centres aérés, fait du handisurf, du surf insertion, etc., nous donnons des cours de surf l'été sur la plage de la Milady. Le BASCS est aujourd'hui l'un des plus importants clubs en matière de formation des ieunes et. arâce à ses 450 licenciés et ses excellents résultats en compétition, fait partie chaque année des premiers clubs français. »

### → Biarritz Sauvetage Côtier

#### **EMMANUEL IMMIG**

président du Biarritz Sauvetage Côtier (BSC)

« Le Biarritz Sauvetage Côtier, qui compte quelque 1 100 adhérents, a été désigné meilleur club de France pour la troisième année consécutive par la Fédération Française de Sauvetage et de Secourisme. Nous sommes

redevenus champions de France de sauvetage côtier en 2021 et 17 de nos compétiteurs se sont vus accorder le statut « haut niveau » cette année. Notre association s'attache aussi bien à la formation des jeunes qu'à la performance. Nous pratiquons un sport citoyen dans une ville qui a été pionnière dans le sauvetage côtier. »

### → Jeanne d'Arc de Biarritz

### PIERRE RICHARD

président de la Jeanne d'Arc de Biarritz (JAB) Omnisports (foot et basket)

« Nous portons un effort tout particulier vers la jeunesse parce que notre objectif premier

est l'éducation des jeunes par le sport, avec des actions de découverte et d'accompagnement scolaire au sein des écoles primaires et des collèges. L'état d'esprit de patronage perdure au sein du club, qui joue un vrai rôle social. La JAB s'inscrit dans cette démarche de recherche du plaisir et d'équilibre personnel sans pour autant négliger la quête de la performance sportive. Je salue l'engagement de nos nombreux bénévoles pour encadrer nos équipes de foot et de basket. Notre futur terrain synthétique de foot va nous permettre d'augmenter les créneaux horaires pour accueillir toutes les catégories et développer le sport féminin. »

### → Biarritz Olympique Omnisports

### **JEAN-LOUIS SALHA**

président du Biarritz Olympique (BO) Omnisports

« Plus importante association sportive de la ville avec 2 000 adhérents, le BO Omnisports regroupe 11 sections : une à rôle social, les Amis du BO, et dix sportives : tennis, athlétisme, cyclotourisme, handball, studio BO, musculation, natation, triathlon, roller sports

et multisports. Cette dernière, créée récemment, est un laboratoire pour mettre en place des activités nouvelles au sein du club et attirer de nouveaux publics. Nous avons aussi des projets autour du BO Café, notre lieu de vie, pour créer du lien social entre adhérents. Le BO Omnisports organise par ailleurs le premier marathon international de Biarritz et l'Engie Open de Biarritz, tournoi féminin du circuit pro, au mois de juin. »

### → Biarritz Athletic Club

### **LILOU ECHEVERRIA**

président du Biarritz Athletic Club (BAC)

« Biarritz, connue pour être une ville touristique, est aussi une ville très sportive! Le BAC est un club qui contribue à son animation, notamment l'été avec, de juin à septembre, trois événements par semaine au parc Mazon ou au Jai Alai d'Aguilera qui permettent aux

estivants de découvrir la pelote basque, à travers des démonstrations et des initiations. Quant à nos adhérents, si la crise sanitaire a fait baisser le nombre de nos seniors, nous observons une reprise d'activités importante chez les jeunes. Cette année, outre le traditionnel Gant d'Or, le rendez-vous des meilleurs joueurs de cesta punta, nous aurons le privilège d'accueillir les championnats du monde de pelote basque en octobre. » **ENVIRONNEMENT** 

## Journée Mondiale de l'Eau: L'EAU À SA JUSTE VALEUR

Célébrée depuis 1993, la Journée Mondiale de l'Eau soutient un objectif de développement durable fondamental : de l'eau propre et un assainissement pour tous d'ici à 2030. Cette année. la thématique est la valorisation de l'eau.

### La gestion de l'eau potable et de l'assainissement au niveau local

a Communauté d'Agglomération du Pays Basque gère l'eau potable et l'assainissement sur l'ensemble de son territoire depuis 2018, dans le but de protéger un patrimoine naturel vital. Près de 150 agents sont quotidiennement sur le terrain pour cette mission essentielle, dans laquelle la CAPB a investi 90 millions d'euros en 2020.

Son action est de prélever l'eau brute dans le milieu naturel (captage dans les nappes souterraines ou directement en rivière), la rendre potable, la stocker et la distribuer auprès des habitants, tout en veillant en permanence à sa qualité. Elle prend également en charge l'assainissement, c'est-à-dire la collecte des eaux usées, leur transport à travers 1940 km de conduites d'assainissement collectif et leur traitement sur 117 stations d'épuration. Au quotidien, elle entretient ces stations tout en contrôlant les installations d'assainissement non collectif (20% des habitants).

La gestion de l'eau doit répondre à des enjeux socio-économiques et environnementaux. En cela, l'Agglomération Pays Basque contribue à plusieurs Schémas d'Aménagement et de Gestion des Eaux (SDAGE), fixé par le Comité de Bassin Adour-Garonne.



### Les actions menées pour valoriser l'eau et la protéger sur notre territoire

Des actions de dépollution sont réalisées sur les eaux usées pour les valoriser en boues d'épuration. Ces dernières sont transformées principalement en compostage pour l'agriculture. Pour exemple, la station d'épuration de Biarritz a généré à elle seule plus de 42% de la production des boues du territoire, participant ainsi à réduire l'impact des villes sur l'environnement.



### Question à... **MAIDER AROSTEGUY**

Vice-présidente de la Communauté d'Agglomération Pays Basque en charge de l'Économie bleue, de l'Assainissement et des eaux pluviales et membre du bureau du Comité de bassin Adour-Garonne.

### Quels sont les enjeux du cycle de l'eau sur le territoire du Pays Basque?

Rien n'est plus anodin qu'ouvrir son robinet pour utiliser l'eau. Derrière ce geste simple, c'est un ensemble de services essentiels de l'Agglomération qui sont à l'œuvre. La gestion du cycle de l'eau est difficilement maîtrisable dans les Pyrénées Atlantiques, de la préservation des ressources en eau jusqu'à l'enjeu de la qualité des eaux de baignade. Le territoire du Pays Basque est soumis aux débordements de ses cours d'eau et son littoral doit plus particulièrement faire face aux risques d'érosion et de submersion marine. La qualité des cours d'eau et la gestion des eaux usées auront une influence sur la qualité des eaux de baignade du littoral, qui est une de mes priorités. Aussi il faut réfléchir et agir à l'échelle territoriale comme le font ces instances que sont l'Agglomération Pays Basque et le Comité de Bassin.

### LES BONS GESTES POUR UNE EAU PRECIEUSE



Éviter de laisser couler l'eau inutilement: fermer le robinet quand on se lave les mains ou les dents.



Vérifier les fuites d'eau : un robinet qui goutte c'est 100 litres d'eau perdus par jour.



Opter pour un mitigeur thermostatique: permet de diminuer l'eau gaspillée le temps que la température idéale soit atteinte.



Privilégier les douches : une douche de 4 à 5 minutes consomme de 30 à 80 litres d'eau; un bain, jusqu'à 200 litres!



Récupérer l'eau de pluie à la descente des gouttières pour arroser ses plantes. Jusqu'à 300 litres d'eau économisés.



Préférez le programme « éco » : la consommation d'eau peut varier du simple au double.



Laver sa voiture dans une station: qui nécessite 60 litres d'eau au lieu des 200 litres avec un tuyau d'arrosage.



Pour accompagner une prise de conscience sur l'eau et ses usages, il existe un outil d'évaluation de l'empreinte eau (water footprint.org), pour se rendre compte de l'eau que nous consommons au quotidien.

## Travaux trait de côte: PAUSE TEMPORAIRE

e Conseil municipal a voté le 31 janvier dernier l'inscription de la ville de Biarritz sur la liste des communes prioritairement concernées par le recul du trait de côte dans le cadre de la loi Climat et Résilience, alors même que les travaux de confortement des falaises de la Côte des Basques ont dû être momentanément interrompus. Michel Laborde, adjoint aux travaux, à l'aménagement du littoral et des plages, fait un point sur la situation et nous explique les raisons de cet arrêt.



Biarritz Magazine. Alors que Biarritz s'inscrit dans les villes prioritairement concernées par le retrait du trait de côte, pourquoi les travaux de confortement des falaises de la Côte des Basques sont-ils à l'arrêt aujourd'hui?

La Ville de Biarritz s'inscrit depuis longtemps dans la lutte active contre l'érosion. La dernière tranche de travaux de confortement entreprise sur cette portion l'année dernière pour un montant de 4,1 M€ en atteste : entre la Villa Toki Ederra au nord et la résidence Eugénie au Sud, nous avons réalisé, en crête de falaise, des parois verticales bétonnées afin de stabiliser et fixer la ligne de crête de façon pérenne. La digue a également été réhaussée afin de se mettre en conformité avec les nouvelles cotes marines et une nouvelle rampe avait été réalisée pour permettre l'accès aux usagers de la plage en toute sécurité. Ces travaux sont financés à 50 % par le FEDER, 20 % par le Conseil Régional de Nouvelle-Aquitaine, 20 % par la Ville de Biarritz et 10 % par la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Ces demandes de financements prennent déjà d'ordinaire beaucoup de temps, le décalage entre le moment de la demande et l'octroi des sommes pouvant aller jusqu'à 2 ans.

Mais en plus de cela, fin 2021, la CAPB nous a informés d'un nouveau changement de l'échéancier tant au niveau des dates que des montants. La Ville n'ayant pas l'assurance d'avoir les montants escomptés et ne pouvant faire l'avance, elle a dû se résoudre à stopper les travaux de confortement, dans l'attente du versement des subventions. Ils pourraient redémarrer d'ici la fin de l'année si les financements sont débloqués d'ici là.

## B.M. N'y a-t-il pas de risque à stopper les travaux de confortement?

Actuellement il n'y a pas de danger avéré mais si l'érosion venait à s'accélérer sur certains points et représentait un réel danger, la Municipalité a prévu une enveloppe d'urgence destinée à pouvoir apporter des solutions de confortement ponctuelles.

## B.M. Quels sont les avantages de figurer parmi les villes prioritairement concernées par le recul du trait de côte dans le cadre du décret de loi Climat et Résilience ?

Justement, cette loi prévoit que l'État accompagne les collectivités dans les actions de gestion du trait de côte, ce qui représenterait des financements supplémentaires indispensables pour la poursuite des travaux. Nous espérons ainsi beaucoup de ce pan du décret. Il implique également la projection à moyen et long terme : un comité technique va ainsi se réunir sous l'égide de la Communauté Pays Basque pour réaliser la cartographie du trait de côte à 30 et à 100 ans. Il propose enfin une « boîte à outils » permettant d'améliorer la gestion du recul du trait de côte sur les aspects notamment immobiliers, pour lesquels Biarritz n'est pas concernée.

## B.M. Si les financements sont débloqués, quels seront les prochains travaux à entreprendre ?

Les prochaines tranches prévues et prêtes à démarrer concernent d'abord des parois cloutées, sur la falaise intermédiaire entre Toki Ederra et la résidence Eugénie puis la poursuite du confortement sur la portion entre la résidence Eugénie et la plage de Marbella, accompagnées d'aménagements d'une promenade menant de Toki Ederra à Marbella. Nous espérons pouvoir les relancer dès que le versement des subventions nous le permettra.



## one ocean summit *à Brest*

Organisé en février dernier à Brest, dans le cadre de la Présidence française du Conseil de l'Union européenne, le One Planet Summit, dédié à l'Océan, a eu pour objectif de mobiliser la communauté internationale sur les sujets maritimes et de traduire en actions concrètes notre responsabilité partagée sur l'Océan. Maider Arosteguy, Maire de Biarritz et vice-présidente de l'Agglomération Pays Basque en charge de l'Économie Bleue était présente et a participé aux différents évènements, ateliers et forums. Elle a pris part au Forum Sea'ties, durant lequel elle a signé, au nom de la Ville de Biarritz, la Déclaration des villes et territoires côtiers face à l'élévation du niveau de la mer, un appel à accélérer la mise en œuvre de stratégies d'atténuation et d'adaptation efficaces, durables et équitables. Biarritz fait ainsi partie des trente premières villes au monde à avoir signé la déclaration Sea'ties.

### **AMÉNAGEMENTS**

### LE STATIONNEMENT DE SURFACE *évolue*

n 2021, après la reprise du stationnement en régie, une nouvelle politique de stationnement a été mise en place. Elle visait à faciliter le stationnement des riverains, des actifs, des professionnels mobiles et l'accès des visiteurs au centre-ville. Ce travail avait donné lieu à concertation entre les publics concernés et les élus, en particulier lors de la Commission « Stationnement - Circulation ». Après un an de fonctionnement, le premier bilan s'est révélé positif en termes de rotation de véhicules, d'abonnements à destination du plus grand nombre et de recettes pour la collectivité. Cependant, au regard des analyses et constats réalisés sur le terrain et en accord avec la volonté municipale de développer les mobilités douces, une évolution est envisagée à compter du 1er avril. Elle portera sur des modifications de zones, de tarifs et de périodes de stationnement, approuvées lors du Conseil municipal du 31 janvier dernier.

- 1. Extension de la zone périphérique : transformation de 23 places gratuites en places payantes + 238 places qui passent en payant annuel (zone violette).
- 2. La période de stationnement saisonnière s'étendra du 1<sup>er</sup> avril au 15 novembre.
- 3. | Prolongation du temps de stationnement en zone saisonnière qui passe de 3 h 30 à 5 h 30, avec un tarif plus linéaire.
- 4. L'abonnement saisonnier 7 jours, zone « verte » saisonnière, passe à 70€.
- > Création de l'abonnement résident saisonnier : à 20 €/mois du 1er avril au 15 novembre.

Retrouvez tous les détails sur www.biarritz.fr



### La Ville Lance son schéma **DIRECTEUR** SUR LES MOBILITÉS ET LA CIRCULATION

La Ville de Biarritz a lancé un diagnostic pour identifier les enjeux du territoire et caractériser la mobilité actuelle, ses dysfonctionnements et ses évolutions programmées. Ce diagnostic doit définir d'ici la fin 2022, un schéma directeur des mobilités et de la circulation dans le but de mieux organiser les circulations, améliorer le cadre de vie et les circulations douces. Dès le mois de mars, des comptages routiers seront effectués pour disposer de premières données relatives aux usages de circulation.

## RÉNOVATION des réseaux d'eau potable et d'assainissement

### > Secteur Mazon-Beaurivage

Depuis février, la Communauté Pays Basque a engagé des travaux dans le secteur des rues Marie-Douce, Océan, Pestre, Saint-Jean sur le réseau d'eau potable afin de renouveler les canalisations et remplacer les branchements en plomb par du polyéthylène et sur le réseau d'assainissement avec la réfection du réseau principal sans impact sur la chaussée et la création de regards de branchements.

Les travaux se poursuivront jusqu'en juin et devraient être suivis. en septembre par des travaux sur les réseaux Enedis, éclairage et téléphone et la réfection de trottoirs et de chaussée dans certains secteurs, entrepris par la Ville.

Pendant la durée des travaux, des perturbations sont à prévoir : la circulation et le stationnement seront interdits au droit du chantier avec un accès maintenu pour les riverains en fonction du phasage des travaux. Des déviations seront mises en place.

### > Avenue Victor Hugo

De même à partir du 7 mars prochain\*, sur le bas de l'avenue Victor Hugo, la CAPB va engager des travaux sur le réseau d'eau potable afin de remplacer les branchements en plomb par des branchements en polyéthylène. Des perturbations de circulation sont à prévoir pendant la première phase (10/17 mars) sur la portion comprise entre la rue Champ Lacombe et l'avenue Jaulerry : la circulation sera alors interrompue et l'avenue Jaulerry changera de sens entre la rue de la Poste et l'avenue Victor Hugo afin de permettre l'accès aux Halles.

\*Détails et plannings des chantiers sur biarritz.fr

## Vaste campagne DE RÉNOVATION DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC

Secteur Port-Vieux • L'éclairage public va être rénové sur les rues Gaston Larre, Atalaye, Alcide Augey et Victor Million avec des travaux de génie civil pour les réseaux enterrés et le changement des candélabres. Les travaux ont débuté mi-février et se poursuivront jusqu'à mi-avril. L'accès riverain sera maintenu en fonction du phasage des travaux. Des perturbations sont cependant à prévoir au niveau du stationnement. L'intégralité des candélabres est remplacée par du matériel neuf, à led qui sera soumis à un abaissement de 50% de puissance programmé la nuit de 23 h à 6 h, comme sur toute la ville. Une nouvelle technique de coupe flux est également expérimentée sur les luminaires mis en place afin de limiter la diffusion de la lumière sur les bâtiments.

**Littoral Milady/Ilbarritz** • Dès fin mars et jusqu'à mi-avril, afin de rendre plus agréable cette promenade très prisée tout en veillant à réduire la pollution lumineuse, l'ensemble des candélabres va être changé sur les deux parkings de la Milady, le long des cheminements piétons jusqu'à Ilbarritz, sur l'avenue du Lac et une partie de l'avenue du Château.

**Avenue du Lac Marion** • Dans la continuité de la requalification des espaces publics au droit du Connecteur, l'ensemble du réseau électrique va être rénové avec la pose de nouveaux candélabres mi-mars.

**Rue de Frias •** Après les travaux sur le réseau d'eau potable, l'éclairage de la rue va être rénové pendant les 4 premières semaines du mois de mars. Des perturbations sont à prévoir au niveau de la circulation et du stationnement au droit du chantier avec un accès maintenu pour les riverains en fonction du phasage des travaux. Des déviations seront mises en place.

### Reprise du relanternage

Une nouvelle phase de relanternage est lancée dans plusieurs secteurs de la ville pour un budget de 400 000€ en 2022. Cette opération consiste, pour les services techniques de la Ville, à remplacer l'ancien éclairage par de nouveaux équipements à led moins énergivores et plus économiques.





## LE SQUARE MARCEL CAMPAGNE s'est refait une beauté

Le square reliant le Boulevard Maréchal Leclerc au haut de la rue Proutze a fait l'objet de travaux au niveau de ses cheminements piétons. Les ravinements des eaux de surface ayant endommagé les cheminements au fil des années, différents aménagements (création et réparation de regards et caniveaux) ont été réalisés pour permettre de canaliser les eaux pluviales. Les revêtements de surface des chemins ont également été repris afin de faciliter le cheminement piéton.

### INFOS CITOYENNES



## AU THÉÂTRE **POUR PRÉVENIR** des risques à domicile

n collaboration avec le CCAS de Biarritz, la Caisse nationale de solidarité pour l'autonomie et le département des Pyrénées-■ Atlantiques, la Carsat Aquitaine invite les aidants et les aidés à se réunir pour débattre et trouver des solutions sur la prévention des risques à domicile lors d'une séance de Théâtre Forum « Les trois marches », animée par la compagnie Donc y Chocs, le vendredi 11 mars de 14 h 30 à 16 h 30 à la Maison des Associations.

Plusieurs saynètes illustrent différentes scènes de la vie quotidienne entre les aidants et les aidés, pour prévenir des risques de chutes, blessures, brûlures, intoxications, liés au défi du maintien à domicile.

Réservation : 09 81 20 42 26

## Café Alzheimer **POUR LES AIDANTS**

Chaque troisième jeudi du mois, l'association Lions Club Biarritz Ilbarritz Côte Basque, aux côtés de professionnels (gériatre, psychologue, assistante sociale...) et de membres du personnel de l'EHPAD Notre Maison et du CCAS de Biarritz, organise un «Café Alzheimer» afin de discuter et de conseiller les aidants des personnes atteintes d'Alzheimer. Le prochain se déroulera le 17 mars de 9 h 30 à 11 h 30 au Café des Artistes, 26 avenue Foch, sur le thème de la Prise en charge du patient dépendant au quotidien, ou Comment diminuer l'impact de l'intrusion au domicile pour l'aidant.

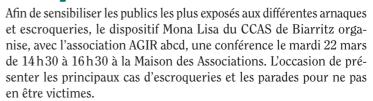


## au Casino municipal

Les conditions sanitaires n'avant pas permis de fêter la fin d'année avec les seniors biarrots, la Municipalité a décidé d'organiser pour eux un Thé Dansant le dimanche 27 mars de 15 h à 18 h 30 au Casino municipal. Pour 5€ symboliques, les amateurs de valse, tango et autre paso doble, pourront venir fouler le parquet du Salon des Ambassadeurs au son de Yves et son ensemble, et profiter de rafraîchissements et douceurs.

Entrée selon les conditions sanitaires en vigueur.

## **Stop** AUX ARNAQUES



Inscription au 05 59 01 61 00



## Le rendez-vous Écocitoyen DU MOIS DE MARS

Le prochain rendez-vous est fixé le 19 mars à 10 h pour une balade urbaine au départ de la Place Sobradiel.

Ces actions collectives à l'initiative de la Ville sont traditionnellement organisées en milieu naturel et pourtant, pour cette 6° opération, le parcours se fera en hyper-centre. L'objectif étant de sensibiliser les passants aux déchets jetés sur la voie publique : mégots, papiers, masques...

Malgré les efforts quotidiens des Services Propreté de la Ville, nombreux sont les déchets présents par terre en ville. Tous ceux recueillis seront ensuite triés et analysés. La Maison du Commerce et de l'Artisanat sera présente pour ce rendez-vous Écocitoyen afin d'échanger sur les solutions pour agir tous ensemble vers un avenir durable.

Pour y participer, lien et inscription sur www.biarritz.fr

## DÉJECTIONS CANINES ET PROPRETÉ c'est l'affaire de tous



Les équipes de propreté et jardinage ont constaté une recrudescence des déjections canines en ville, il est donc important de rappeler que les crottes de chiens sont interdites sur les voies publiques, trottoirs, les espaces verts publics, les espaces de jeux publics pour enfants et ce par mesure d'hygiène publique. Véritable enjeu de propreté urbaine, tout propriétaire de chien est tenu de procéder au ramassage des déjections de son animal sur le domaine public. Il s'agit désormais d'une contravention de 4º classe punie d'une amende forfaitaire de 135 euros.

Pour permettre à tous d'avoir les bons réflexes au quotidien, la Ville de Biarritz met à disposition des propriétaires de chien des canisites ou zones de détente pour chiens dans les quartiers du Phare, Kleber et Lac Marion. De plus, des distributeurs de sacs canins sont répartis dans les lieux fréquentés et promenades du littoral.

### **ACTION MUNICIPALE**



## Le Maire DANS VOTRE QUARTIER

Le Maire de Biarritz, Maider Arosteguy, poursuivra ses visites dans les quartiers de la ville, à la rencontre de ses habitants en avril. Constater l'avancement d'un chantier, évaluer un projet, échanger avec celles et ceux qui vivent sur place, riverains, commerçants, responsables d'association... En compagnie de l'élu référent du quartier et des services de la Mairie, le Maire se rendra dans le quartier Saint-Charles le mercredi 13 avril de 14 h à 15 h 30. Rendez-vous sur la place à 14 h. Si vous souhaitez échanger avec le Maire et son équipe, n'hésitez pas à venir les retrouver sur place.

## L'AFFICHAGE LÉGAL digitalisé

La Ville de Biarritz s'est récemment dotée de trois bornes tactiles numériques en libre-service afin de permettre aux administrés de consulter les actes administratifs sous forme électronique.



La première, située sous le porche de la Mairie, est accessible 24h/24. Les deux autres, installées à la Médiathèque et à la Maison des Associations, sont consultables pendant les horaires d'ouverture de ces établissements publics. État-civil, urbanisme, conseils municipaux, marchés publics, domaine public... retrouvez sur un même support l'ensemble des arrêtés et délibérations délivrés par les services municipaux ainsi que les actes administratifs. Documents à lire sur place, à télécharger sur son smartphone ou à envoyer par mail. En bonus, vous aurez également accès à l'agenda des manifestations, à la météo et aux numéros utiles.

La consultation reste néanmoins possible sur le site de la Ville www.biarritz.fr



### PERMANENCES DES ÉLUS

#### → DU MAIRE

Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le Maire Maider Arosteguy reçoit chaque mois en Mairie les Biarrots désireux de la rencontrer. La prochaine permanence est prévue le 19 mars, de 9h à 12h. Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67 en précisant l'objet du rendez-vous. Les entretiens se déroulent dans le respect des normes sanitaires pour lutter contre le Covid-19.

### → DES ÉLUS RÉFÉRENTS

ils sont référents. Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67. C'est

- → Elena Bidegain,
- → Mathieu Kayser,
- → Françoise Forsans, pour
- → Richard Tardits,
- → Paul Rodrigues Reis, pour Saint-Charles - Larochefoucauld : jeudi 7 avril de 10h à 12h.
- → Gérard Courcelles,

## La Maison du Commerce ET DE L'ARTISANAT DE BIARRITZ

## Un guichet unique pour les professionnels et porteurs de projets

Située au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville, cette structure accueille et accompagne les acteurs économiques dans toutes leurs démarches, depuis la création jusqu'au développement de leurs projets, en passant par l'aide à la reconversion. Véritable guichet unique, les professionnels ont accès sur place aux informations administratives, techniques, réglementaires. Les acteurs institutionnels et associatifs peuvent également y tenir des permanences avec ou sans rendez-vous, selon les besoins, pour apporter leurs conseils : Chambre du Commerce et de l'Industrie, Chambre des Métiers et de l'Artisanat, Union des Métiers et des Industries de l'Hôtellerie, Confédération de Petites et Moyennes Entreprises, Jeune Chambre Économique du Pays Basque, CAP Redressement et 60 000 Rebonds.

### Des animations commerciales toute l'année

En collaboration avec les 11 associations de commerçants de la ville, la Maison du Commerce et de l'Artisanat participe à l'organisation d'animations commerciales dans tous les quartiers de Biarritz. Au programme de cette année : une opération commerciale à Pâques, un grand marché aux fleurs dans le quartier de la Négresse, et pour cet été, les Estiv'Halles, les Mardis du Port-Vieux, les Marchés Nocturnes des Docks, la braderie de fin août...

La Maison du Commerce et de l'Artisanat anime et développe aussi les marchés permanents comme le marché alimentaire des Halles, les marchés de producteurs dans les quartiers et les marchés plus saisonniers de textile, de créateurs ou vintage et design.

Elle accompagne et soutient également les professionnels dans leur développement en lançant dès le printemps un site internet des commerces, commerces-biarritz.com, et organisera d'ici la fin d'année une formation à la création d'entreprise pour 10 jeunes entrepreneurs biarrots.

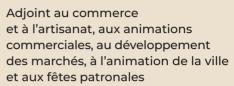
### MAISON DU COMMERCE ET DE L'ARTISANAT

### Mairie de Biarritz

12avenue Edouard VII - Tél. 05 59 41 77 66 - mca@biarritz.fr www.commerces-biarritz.com



## **Question à...**FABRICESEBASTIEN BACH



## Que peut-on trouver à la Maison du Commerce et de l'Artisanat ?

La Maison du Commerce et de l'Artisanat est le lieu de rendez-vous de tous les commerçants et artisans de Biarritz, pour toute question liée à leur activité. Sur ce guichet unique, l'objectif est de simplifier l'accès aux informations en accueillant les acteurs économiques au sein d'un espace qui leur est propre, en répondant à toutes leurs préoccupations et démarches simples, voire de les rediriger vers les services spécialisés en cas d'accompagnement spécifique nécessaire. Cette volonté de proximité permet ainsi à nos commerçants et artisans de gagner du temps en leur évitant de courir d'un endroit à l'autre. La Maison du Commerce et de l'Artisanat sera aussi le lieu d'organisation de formations professionnelles dont l'une des premières actions sera de favoriser l'entreprenariat pour les jeunes biarrots. Nous avons fait ce choix d'épauler les jeunes entrepreneurs, pour les aider à démarrer dans les meilleures conditions et participer ainsi à la création de futurs emplois et développer l'activité économique locale.





**ENSEIGNEMENT/JEUNESSE** 

## La ville invite la littérature ET LE THÉÂTRE EN MILIEU SCOLAIRE

L'éducation artistique et culturelle à destination des scolaires est une priorité pour la Ville de Biarritz. Illustration avec l'action culturelle initiée avec le festival de littérature L'Invitation aux Voyages - Li(v)re en scène en collaboration avec l'Éducation Nationale et la Municipalité.



n février dernier, trois écoles présentaient sur la scène du théâtre du Colisée le fruit de leur travail. Même si le trac était palpable, les enfants ne cachaient pas leur excitation. Cette série de performances débutait par la représentation du « Radeau de la méduse », réinterprétation du tableau de Géricault par les élèves de classe à horaires aménagés théâtre (C.H.A.T) du collège Jean Rostand. Une riche expérience entre histoire de l'art et théâtre dirigée et mise en espace par Xavier Gallais, invité pour l'occasion. L'opportunité pour ces élèves de se confronter à la création et d'appréhender la scène sous l'œil attentif d'autres élèves de 5<sup>e</sup>. Le comédien, professeur au Conservatoire de Paris explique son choix d'une œuvre forte. « Je n'ai pas eu peur, dit-il, on peut imaginer que les enfants n'ont besoin que de joie et de légèreté ; seulement nous constatons de plus en plus que les jeunes se sentent concernés et sont engagés pour l'intérêt général. On assiste à une évolution du théâtre qui propose de plus en plus de pièces engagées; aborder ce thème avec un langage artistique dès le plus jeune âge me paraît cohérent. »

Ensuite, les élèves de collèges d'Hendaye, Bayonne et Biarritz ont réalisé une « Battle des livres des collèges / Mon livre préféré » où le théâtre des Chimères dirigeait l'aventure. Trois comédiennes de la troupe ont travaillé en amont avec les enfants afin de mettre en scène cette performance. Chaque élève présentait sur scène son livre préféré

sous la forme d'un jeu théâtral. « Ils ont été force de propositions, nous avons débuté en improvisant puis très vite les "tableaux" ont pris forme. Les élèves avaient très peur de monter sur scène puis j'ai senti le plaisir qu'ils avaient d'y être. J'ai compris qu'ils avaient appris à prendre confiance en eux. L'intervention en milieu scolaire fait partie de l'ADN du Théâtre des Chimères, nous jugeons ce type d'action essentielle pour le développement de l'enfant » témoigne Catherine Mouriec, comédienne et metteur en scène. Le collégien Nacho a choisi de présenter le livre Le rêve de Sam de Florence Cadier qui aborde le thème du racisme. Il témoigne : « C'était génial de pouvoir partager sa passion de la lecture à d'autres personnes. Au début, ça fait peur mais après tu regrettes d'avoir fini et tu veux recommencer. » Un autre élève nous parle de son ouvrage favori : « J'ai aimé Hunger Games car il m'a fait sortir de mon quotidien pour m'emmener dans un monde plein de mystère et puis, c'est ce livre qui m'a fait prendre l'option latin! ».

Le lendemain, c'était au tour des classes de CM2 d'assister à la concrétisation de leur travail. En collaboration avec les Chimères, l'Invitation aux Voyages a imaginé « Écrire ensemble », un parcours inédit permettant d'aborder tous les aspects de l'expérience littéraire, de l'écriture d'un roman collectif à sa publication. Durant trois mois, accompagnés par l'autrice Pauline Alphen et par leurs enseignants,



«Lire est une des chances et des richesses les plus grandes que l'être humain puisse connaître. On gagne en curiosité, capacité d'analyse, empathie (...). On enrichit son vocabulaire et sa capacité à exprimer son point de vue et ses émotions. Je crois même que ça aide à résoudre les conflits autrement que par la violence, car lire vous donne des outils, des mots pour comprendre l'autre et expliquer votre point de vue. » Claire BOROTRA



laire Borotra anime **et** es échanges avec les élè

ils ont été initiés à « la création écrite » en écrivant simultanément un chapitre d'une histoire commune. Un ouvrage collaboratif que les enfants ont pu découvrir sous forme de lecture sur scène par des acteurs professionnels puis commenter autour d'une séance d'échanges avec l'autrice, les comédiens, et les fondatrices du festival L'Invitation aux Voyages—Li(v)re en scène, Claire Borotra et Anne Rotenberg. « Ces expériences dotent les enfants d'outils pour grandir et s'épanouir » témoigne Jean-Philippe Mercé, conseiller pédagogique en arts visuels et histoire de l'art auprès de l'Éducation nationale, qui accompagne le Parcours d'Éducation Artistique et Culturelle déployé pour ce projet. Wayne, 10 ans conclut : « Moi avant j'avais du mal à imaginer et maintenant j'arrive à créer des choses dans ma tête ». Tout est dit!

Retrouvez les interviews intégrales de Claire Borotra et Xavier Gallais, ainsi que les images de cet évènement sur biarritz.fr ou flashez ce QR CODE https://qrco.de/battle-livres:



# INSCRIPTIONS SCOLAIRES 2022/2023: c'est parti!

Les inscriptions pour l'année scolaire 2022/2023 sont ouvertes.

Le formulaire d'inscription est téléchargeable sur l'espace famille (www.espacefamille-biarritz.fr) et à retourner accompagné des justificatifs demandés par courriel ou en mairie. Deux choix d'école sont possibles ; l'attribution définitive sera réalisée après examen en commission.

Pour tout renseignement : Pôle Jeunesse Éducation de la Mairie de Biarritz : 05 59 41 59 49 / espacefamille@biarritz.fr

### RENCONTRES

À l'occasion de la Journée Internationale des Droits des Femmes, Biarritz Magazine est parti à la rencontre de Biarrotes engagées aux parcours résolument inspirants qui se battent contre les inégalités et pour le changement.

## MICHÈLE BERTHIER

Michèle Berthier est une femme dont la révolte est fertile. Féministe visionnaire. militante depuis plus de cinquante ans, l'ancienne vice-présidente du Planning Familial, actuellement membre active du CIDFF\*, nous décrit son parcours.

«L'oppression était bien trop grande pour les femmes, vous n'imaginez pas ce que c'était de grandir dans une petite ville de province comme Périgueux dans les années 1960. Notre sexualité était complètement bridée et nous vivions constamment sous l'œil de censeurs » témoigne Michèle Berthier. Alors, parce qu'il fallait agir, la jeune étudiante s'est engagée.

D'abord dans des groupes de femmes militantes puis au sein du MLAC (Mouvement pour la liberté de l'avortement et de la contraception) à Lille où elle étudiait à l'École Normale Supérieure après des études en faculté de Lettres Modernes et Histoire-Géographie. Son combat? Le droit à l'interruption volontaire de grossesse dont elle-même avait vécu à la fois la douleur et la libération. Rappelons gu'en 1975, alors que Simone Veil portait sa loi dans l'hémicycle, 30 0000 femmes avaient recours à l'illégalité pour avorter. Michèle Berthier était de celles qui les aidaient.

Son autre cheval de bataille était celui du changement de la législation sur le viol, rejoignant ainsi le combat de l'avocate Gisèle Halimi dont le « procès du viol » d'Aix en Provence en 1978 contribuera à l'adoption d'une nouvelle loi. Il fallait du courage pour faire évoluer les mentalités. Michèle témoigne de souvenirs difficiles pour faire entendre la voix des femmes militantes. Devenue professeure de littérature à Chinon, la jeune femme se syndicalise et réalise les inégalités hommes femmes qui règnent au sein de sa profession. Elle milite pour une meilleure condition des femmes et fait bouger les lignes des programmes des colloques de son syndicat afin d'apporter une attention particulière aux problématiques de la situation des femmes dans l'Éducation Nationale.

Mutée sur la côte basque au sein d'un lycée d'expérimentation, Michèle s'installe à Biarritz. Bien qu'elle avoue avoir pensé qu'était venu le temps de respirer au regard des nombreuses batailles qui avaient enfin porté leurs fruits, le témoignage de ses élèves sur leurs conditions pousse la militante féministe à s'engager à nouveau dans le tissu associatif. En 2009, avec l'aide d'une amie, elle relance le Planning Familial de Bayonne dont elle devient vice-présidente. Elle réagit notamment fortement au « colloque international pour la vie » qui réunit de puissants intégristes du monde entier et mobilise 800 personnes sur la place Bellevue. Une affaire qui fait grand bruit en France. Concernée par la liberté, elle prend également position en faveur du mariage pour tous et mène de nombreuses actions.



Alors qu'elle pensait prendre sa retraite, elle rejoint finalement le Centre d'information sur les Droits des Femmes et des Familles qui intervient en menant des actions d'informations individuelles et collectives auprès des femmes afin de valoriser leur place et de faire respecter leur intégrité physique et morale. Après plus de cinquante années de militantisme, son engagement est intact et s'adapte aux maux de notre siècle. Son regard pétille lorsqu'elle nous décrit sa prochaine intervention au cinéma Le Méliès de Pau. Michèle Berthier est en colère, oui, mais elle ne crie pas, elle éduque, elle écoute et comprend notre monde. « La sensibilisation pour lutter contre les stéréotypes de genre est essentielle. » témoigne-t-elle. Et de conclure : « Aujourd'hui le sexisme est sournois, souvent invisible et nous devons éduquer et aider les filles comme les garçons qui en sont aussi victimes ».

\* Centres d'information sur les droits des Femmes et des Familles.

## MARIE-JOSÉ GRANDJACQUES

Depuis plus de trente ans, Marie-José Grandjacques mène un combat pour valoriser et rendre visibles les compétences des femmes dans tous les domaines. En 1995, elle créé et préside l'association « Femmes 3000 » dont l'objectif est de rendre visible les compétences des femmes. Honorée de la médaille de l'ordre du mérite, elle continue de s'impliquer en faveur des droits des femmes.



Il est des femmes à qui l'on doit notre liberté et dont l'authenticité des propos nous frappe. Marie-José Grandjacques est de celles-ci. « Lorsque j'ai débuté mes études au lycée Marracq de Bayonne, j'ai immédiatement saisi qu'il y avait un problème : nous étions 3 pour 1300 garçons et nous n'étions pas considérées comme eux » témoigne-t-elle. Après une carrière dans l'informatique, l'ingénieure débute son militantisme en 1986 au sein du Zonta International à Paris, une organisation créée en 1919 aux États-Unis afin d'aider les femmes à atteindre leur juste place professionnelle aux côtés des hommes et dont l'objectif majeur était l'égalité entre les sexes.

Elle y mène de nombreuses actions puis décide en 1998 de créer l'association « Femmes 3000 » dont elle devient présidente. Elle y poursuit son combat en imaginant des solutions pour rendre visibles les compétences des femmes en France mais aussi à travers le monde.

Consciente qu'il est nécessaire d'inspirer, elle initie des rencontres tous les mardis au célèbre café de Flore à Paris où l'association reçoit des femmes au parcours d'exception à l'instar de Simone Veil qui ne cessera de la soutenir dans ses actions. En 2000, elle crée « Les Trophées Femmes 3000 », lesquels se déroulaient dans les salons du Fouquet's sur les Champs Elysées. « À l'époque, les femmes n'étaient pas encore "tolérées "au Fouquet's et lorsque i'ai assisté au refus d'une journaliste au sein du restaurant, i'ai réagi en défiant la direction d'accueillir une cérémonie de Trophées visant à récompenser des femmes remarquables. Soucieux de redorer leur blason, ils ont accepté! » nous raconte la militante qui se verra quelques années plus tard remettre la médaille de l'ordre national du Mérite des mains de Nicole Ameline. Ensuite c'est dans les Salons de Boffrand de la présidence du Sénat que le rendez-vous s'établit. Marie-José Grandjacques voyagera beaucoup afin de rencontrer les femmes inspirantes du monde entier avant de retrouver enfin Biarritz.

Aujourd'hui, même si elle assiste encore aux réunions du CA, elle a cédé sa place de présidente. Dans « sa chambre à soi », sur son petit bureau en bois où les livres d'autrice s'accumulent sans désordre, elle continue son combat loin des capitales. En 2015, elle écrit « De l'importance des luttes des femmes », édité aux éditions La Route de la Soie. L'autrice a réalisé ce récit en s'adressant à son petit-fils afin d'expliquer la lutte incessante des femmes pour faire reconnaître leurs compétences et respecter leurs droits. Elle y témoigne du parcours de femmes qui ont marqué l'histoire. Aujourd'hui, la jeune retraitée préside l'association SIG64, Solidarité inter-générations, dans les Pyrénées-Atlantiques, dont l'objectif est de mettre en œuvre des rencontres entre jeunes et anciens. « Il y a encore beaucoup de travail à faire, ma vie d'engagement ne cessera jamais et jusqu'à la fin de mes jours je me battrai encore pour les femmes » nous dit fermement Marie-José Grandjacques.

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



**RETROUVEZ** LA TRADUCTION 🧸 en français sur

WWW.BIARRITZ.FR

### **IKASTEN**

LE SAVIEZ VOUS?

### Langues ergatives

Le basque est la seule langue ergative en Europe. Pour trouver les plus proches, il faut aller dans le Caucase. Qu'est-ce une langue ergative? C'est une langue dans laquelle le sujet se décline différemment selon le verbe. Ex: Gizona etorri da (L'homme est arrivé) et Gizonak mutila ikusi du (L'homme a vu le garçon).

### **ERRAN ZAHARRA**

LE PROVERBE

"EZ DA MUNDUAN GAUZA PREZIATUAGORIK DENBORA BAINO."

Il n'y a rien de plus précieux au monde que le temps.

### **ZENBAKIA**

LE CHIFFRE

#### 2180

Aurtengo Korrikak 11 egun eta 10 gauez iraganen duen kilometro kopurua da.



### **EUSKARAREN OINARRIAK PARTEKATZEKO**

Herriko Etxeko euskara zerbitzuak euskara iniziazio moduluak sortu ditu publiko ezberdinentzat.

### 36 oreneko iniziazioa

Urte hastapen honetan, Miarritzeko 13 hautetsik eta herriko 30 langile inguruk 36 oreneko euskara iniziazioa segitu dute. Formula honek bi saio mota ditu: alde batetik, hizkuntza klaseak 27 orduz (ahoskera, aurkezpenak, erranaldi sinpleak), eta bestetik, hizkuntzaz aparteko edukia (hizkuntza aniztasunari buruz, hizkuntza politikei buruz, euskal kulturari buruz...). Beraz. hizkuntzari buruzko oinarriak azaltzeaz gain, euskararen mundua hobeki ulertzeko gakoak ere ematen ditu. Lehen urrats bat da, izan ere, denok dakigu ezinezkoa dela hizkuntza bat 36 orenez ikastea.

### 2 oreneko saioa gurasoentzat

Hizkuntza jakin edo ez, guraso guztiek

dute eragina beren haurren hizkuntza-barneratzean, eta baita erabileran ere. Nahiz eta euskaraz ez jakin, guraso erdaldunek egunerokoan euskarazko hitz batzuk erabil ditzakete haurrekin edo hizkuntzarekiko interesa erakuts dezakete. Martxoan Miarritzeko eskola elebidunetan proposatuko diren bi oreneko saioetan, lehen gako batzuk eskainiko zaizkie guraso horiei: ahoskera, hiztegia, esaldi sinpleak, guraso gisa egin dezaketena...

### Bestetarako edo kultur ekitaldietarako iniziazioak

Azkenik, beste bi formula sortu dira eta orain arte Mintzalasai. Festilasai edo FIPADOC bezalako ekitaldietan proposatu dira. Lehenak bestetan ostatuan euskaraz manatzeko oinarriak transmititzen ditu. eta bigarrenak, hizkuntza aniztasunari buruzko hausnarketa bat eskaintzen du. euskarazko lehen hitz batzuk erakatsiz.





Bitartekoa Intermédiaire





### **KORRIKA KULTURALA** Martxoaren 18a. 21:30 - MIZANBU **GAZTETXEA**

**AGENDA** 

Miarritzeko Gau Eskolak antolaturiko gaualdia, DJ BULLek animaturik.

### ZETAK Martxoaren 26a, 20:00 - ATABAL

Euskal musika elektronikoaren projektua da, Pello Reparazen eskutik sortua.



Journée internationale des droits des femmes : Emakumeen eskubideen nazioarteko eguna

### Inégalités femmes-hommes :

Gizon-emazteen arteko parekotasunik eza

Lutte féministe: Borroka feminista

**Discrimination**: Bereizkeria

**Égalité:** Parekidetasuna

Revendication: Aldarria

**Égalité salariale :** Lansari berdintasuna

Mixité: Hezkidetza

Manifestation: Manifestaldia

Activistes: Ekintzaileak



# La semaine des restaurants PAYS BASQUE 14-20 MARS 2022 Saveur locale, accueil délicieux

BIARRITZ - ANGLET - BAYONNE - BIDART - GUÉTHARY CIBOURE - URRUGNE - HENDAYE - ITXASSOU



(Entrée, plat, dessert, hors boissons)

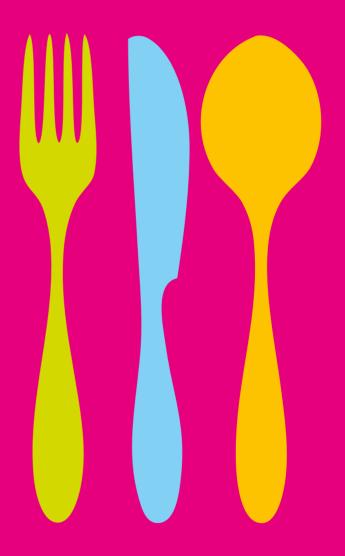




Restaurants et menus sur l'application :







Réservez votre table en téléphonant directement aux restaurants























-a Semaine des Restaurants ◎ - contact@gastronomik.

### **SOCIAL & SOLIDAIRE**

### LE PRINTEMPS ARRIVE **CHEZ DENEKIN**

#### > LES ATELIERS CUISINE

Les jeudis 3, 17, 31 mars de 9h à 13h 30

de saison ou exotiques, suivant l'envie de l'animatrice

### > FÊTE DES GRANDS-MÈRES

Dimanche 6 mars de 14 h 30 à 18 h

#### > JOURNÉE DE LA FEMME

Mardi 8 mars

#### > FÊTE DU PRINTEMPS SOLIDAIRE

Samedi 12 mars de 14 h à 18 h au Casino municipal, salle des Ambassadeurs

Les associations du collectif Nouvel An Solidaire dont Denekin

Au programme : différentes animations, jeux, spectacles de danses folkloriques, hip-hop...



### AIDER LES PLUS FRAGILES

L'association AGIRabcd propose dans son antenne biarrote des activités de soutien scolaire. Pour les adultes, elle lutte contre l'illettrisme, aide à l'apprentissage de la langue française et à la manipulation des outils informatiques. Elle accompagne également les publics défavorisés dans l'accès aux démarches de santé. Il est possible de devenir bénévole pour aider l'association dans ses missions.

Informations: 05 59 58 27 99 - 06 87 57 12 29 agir.abcdaguisud2@orange.fr



Les dons de sacs de vêtements, de chaussures ou autres se font au local situé au 4, allée du Chanoine Manterola. les mardis et vendredis de 13 h 30 à 16 h

Les bénévoles du Secours Catholique de Biarritz remercient toutes les personnes qui par leurs dons permettent d'aider les plus démunis.

Informations: 06 76 37 60 46



### FRESQUE DE LA BIODIVERSITÉ À MARIA PIA

Samedi 12 mars de 10 h à 13 h

Le centre Maria Pia accueille la Fresque de la Biodiversité, une occasion d'aborder l'urgence environnementale de façon conviviale.

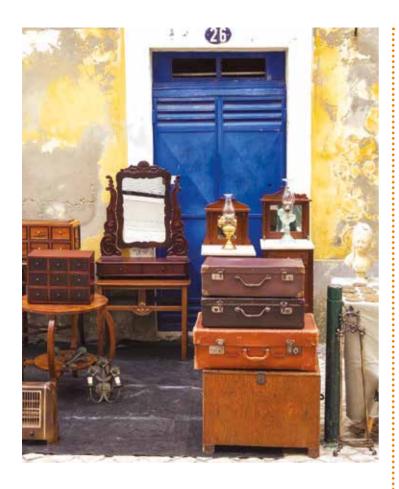
Atelier ludique et participatif, il a pour objectifs de sensibiliser à la biodiversité, aux interactions entre la faune et la flore ainsi qu'à la menace que font peser les activités humaines sur le vivant.

Centre Social Maria Pia. 30bis rue Pétricot.

Informations: fresquedelabiodiversite.org Alan Abeberry: 06 37 86 16 65 - alan\_abeberry@yahoo.com

#### VIE ASSOCIATIVE | ELKARTE BIZIA

#### ACTIVITÉS JEUNESSE



#### **INCONTOURNABLE**

## **VIDE-GRENIERS DE PRINTEMPS!**

Dimanche 13 mars de 8 h à 17 h à Saint-Pierre-d'Irube

Le printemps commence souvent par un vide-greniers. La Croix-Rouge de Biarritz en organise un sur le parking couvert d'Ametzondo. Que ce soit pour chiner ou offrir une seconde vie à des objets, des meubles, ce sera un geste solidaire.

L'inscription est simple depuis la page Facebook La Croix-Rouge de Biarritz.

Restauration sur le pouce et buvette sur place.

Informations: (f) croixrouge.biarritz equipe.biarritz@croix-rouge.fr - 05 59 24 24 13 du lundi au vendredi de 17 h 30 à 18 h 30

### **EXPO JAM** À LA RUCHE

Vendredi 25 mars de 19 h à 22 h 30

Pour découvrir le travail d'un artiste local et profiter d'une soirée en musique. Restauration et buvette sur place.

La Ruche Biarritz, Domaine de Migron Bat E Informations: laruchebiarritz@gmail.com 06 83 59 22 51



## **C'EST LE PRINTEMPS** À LA LUDOTHÈQUE!

La Ludo 64 est une ludothèque qui propose du jeu sur place. du prêt de jeux et des animations variées pour tous. En mars, le printemps est à l'honneur. Autour de cette nouvelle thématique, un large choix de jeux adaptés à tous âges est proposé sur les jardins, les arbres, les fleurs ou encore les insectes.

Horaires de la ludothèque : les mardis et les vendredis de 17 h à 19 h. les mercredis de 10 h 30 à 12 h 30 et de 16 h à 18 h et les samedis de 16 h à 18 h.

La Ludo 64, au sein de l'école primaire du Braou, 21 rue de la Barthe.

Informations: Maïtena ou Tristan au 06 68 41 19 75 laludo64@gmail.com - 🚮 laludo64

#### ACTIVITÉS SPORTIVES



## LE FRISBEE **AVEC EUSKADISK**

Le samedi de 10 h 45 à 12 h 45 au complexe sportif de Larochefoucauld

Pour s'essayer à l'Ultimate Frisbee ou plutôt l'Ultimepasse en français. l'association Euskadisk organise tous les samedis matins, sur herbe, une pratique pour tous.

À l'instar du rugby, le but du jeu est d'amener le disque dans la zone de but adverse par une succession de passes.

Informations: euskadisk. frisbee@gmail.com 🕜 🔯 euskadisk



#### **ACTIVITÉS DIVERSES**

## LES CONFÉRENCES DU JEUDI À L'UTLB

#### > LA DÉCROISSANCE. LA PRÉPARER OU LA SUBIR ?

Jeudi 3 mars à 16 h 15

Par Didier Riché, ancien directeur de l'aéroport de Biarritz

#### > L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE, FAUT-IL LA CRAINDRE ?

Jeudi 10 mars à 16 h 15

Par Maurice Margenstern, professeur émérite de l'Université de Lorraine, Membre du LGIPM, Département Informatique



#### > L'HYPERTENSION ARTÉRIELLE EST-ELLE MAÎTRISÉE ?

Jeudi 17 mars à 16 h 15

Jean-Pierre Marion, Conférencier

#### > LES CAFÉS LITTÉRAIRES ET HISTORIQUES EN EUROPE

Jeudi 24 mars à 16 h 15

Henri de Montety, Historien, Docteur des universités de Lyon et Budapest

#### > QUE CROIRE ? QUI CROIRE ?

Jeudi 31 mars à 16 h 15

Jean-Paul Krivine, Président de l'AFIS



## **FEMMES 3000 PAYS BASQUE**

Mardi 8 mars à 19 h à l'Hôtel Le Biarritz

L'association propose une conférencedébat suivie d'un dîner avec comme invitée à l'honneur : Mme Béatrice Labat, Conservatrice de la Villa Arnaga Musée Edmond Rostand. La conférence aura pour sujet Louise-Rose-Étiennette Gérard dite Rosemonde Gérard. Poétesse et Comédienne Française, épouse d'Edmond Rostand.

Hôtel Le Biarritz, 30 avenue de la Milady

Informations et inscriptions: Michelle Bacchetta 07 69 60 52 39

### DU BON TEMPS AVEC ENERGY'S PAYS BASQUE

#### Journée montagne

Dimanche 13 mars Sortie à la Pierre Saint-Martin. Cette journée est ouverte à tous et à toutes activités de montagne. Réductions pour étudiants et skieurs.

#### Fête du vin

Dimanche 27 mars Sortie en bus aux caves du Piémont près de Riscle avec diverses animations et déjeuner sur place.

#### **Before Rugby**

Samedi 2 avril Apéritif dinatoire d'avant match BOPB / Section Paloise, pour encourager dans une bonne ambiance les Biarrots.



Informations et inscriptions: 06 82 02 51 98

# Biarritz, connectée au quotidien!



## Actus, sorties, signalements, transports ...

Retrouvez toutes les informations dans votre application Biarritz



Application développée dans le cadre du projet Smart city de la Ville de Biarritz.

www.biarritz.fr









Scannez avec votre smartphone pour accéder à l'application





## Les concerts reprennent À ATABAL



Vendredi 4 mars à 21 h

Le célèbre label de rock indé Born Bad Records vient fêter ses 15 ans avec les concerts fous de Zombie Zombie et Bryans Magic Tears! Soirée présentée par Atabal, Le Microscope et Musique d'Apéritif.

#### > 0.B.F Sound System meets Equal **Brothers**

Samedi 5 mars à 21 h

Pour cette nouvelle session Dub Greetings, c'est un meeting dub reggae sound system musclé qui est proposé avec les amis d'OBF! Soirée présentée par Atabal et Equal Brothers.

#### > Gatibu

Samedi 12 mars à 21 h

Gatibu est revenu pour célébrer ses 20 ans, plein de vitalité, plein de lumière, plein de rythme, plein d'énergie avec la force de son rock éclaboussé de tonalités pop! Soirée présentée par Panda Artist Management.

#### > Other Lives + Laura Cahen [1]

Mardi 15 mars à 20 h

Des images d'horizons et d'immensités, une indie folk majestueusement mélancolique, un sentiment de liberté...

#### > Odezenne + Moussa [2]

Samedi 19 mars à 21 h

Intraitable, le groupe de hip hop français joue à merveille son rôle de capteur et passeur d'émotions et promet une nouvelle fois de surprendre!

#### > Park + Yggl + Vulk [3]

Vendredi 25 mars à 20 h

Park c'est le mélange de la pop française de Frànçois and The Atlas Mountains et le rock saturé désinvolte de Lysistrata, un concert qui devrait sans mal marquer les esprits!

#### > Zetak

Samedi 26 mars à 20 h

Venez découvrir le projet de musique électronique en langue basque né de la main de Pello Reparaz. Soirée présentée par Panda Artist Management.

#### > Cannibale + Mairu

Vendredi 1er avril à 21 h

Cannibale polit un son à mi-chemin des Caraïbes, de la scène garage de la côte ouest américaine des années 1960 ou du Brésil de Tropicalia. Soirée présentée par Atabal et Le Microscope.



#### > Lujipeka [4]

Samedi 2 avril à 21 h

Le rappeur, fraîchement émancipé du collectif Columbine, nous offre un souffle brut, où cordes et guitares répondent aux beats synthétiques, laissant s'épanouir sa voix...



#### **ATABAL**

37, allée du Moura Toutes les informations détaillées sur www.atabal-biarritz.fr



### Le Dindon DE FEYDEAU

Jeudi 17 mars à 20 h 30 à la Gare du Midi

Vaudeville adapté et mis en scène par Anthony Magnier Programmation par Les Amis du Théâtre de la Côte Basque

La vertueuse Lucienne est en proie aux assiduités du maladroit Rédillon et de l'infatué Pontagnac. Elle leur fait savoir qu'elle ne trompera son époux, le brave avoué Vatelin auquel elle a juré fidélité, qu'à condition qu'il en fasse de même.

Renversant les rôles traditionnels, Feydeau montre ici des hommes devenus objets sexuels manipulés par les femmes, dans une comédie où le spectateur est tenu en haleine pour savoir qui sera finalement le « dindon de la farce ». Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch

Réservations: tourisme.biarritz.fr - billetterie@biarritz.fr - 05 59 22 44 66



## Bérangère Krief PARLE D'AMOUR

Samedi 2 avril à 20h30 à la Gare du Midi

AAAAAAH L'amour ! Sa beauté, ses interrogations...
Du coup de foudre à la tempête des sentiments, comment
passe-t-on des papillons dans le ventre au bourdon dans la tête ?
Peut-on se faire des films et se prendre des vents en série ?
Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch

Réservations : tourisme.biarritz.fr - billetterie@biarritz.fr - 05 59 22 44 66



## **FAUX DÉPART** *au Colisée*

Jeudi 31 mars et vendredi 1er avril à 20 h 30 au Colisée

Comédie de Jean-Marie Chevret, mise en scène par Virginie Mahé, par la Compagnie La Troisième Rue.

Au terme d'une carrière dans l'enseignement supérieur, Jean Marmion aspire à une retraite bien méritée dans leur résidence secondaire qu'il restaure en résidence principale. De son côté, Odile, parisienne dans l'âme ayant sacrifié sa vie professionnelle à son mari, redoute par avance cette vie de recluse que lui fait miroiter Jean.

Le Colisée, 11 avenue Sarasate

Réservations : tourisme.biarritz.fr - billetterie@biarritz.fr 05 59 22 44 66



## Le ballet de São Paulo

## **POUR UNE SOIRÉE D'EXCEPTION**

Mardi 22 mars à 20 h 30 à la Gare du Midi

Pour cette première dans notre ville, le ballet de São Paulo, compagnie phare d'Amérique latine, propose un triple programme virtuose. Avec *Melhor Unico Dia*, le chorégraphe **Henrique Rodovalho** créé des mouvements inspirés du règne animal; *Mamihlapinatapai* de **Jomar Mesquita**, évoque le désir amoureux en s'inspirant des danses sociales brésiliennes, à coloration sensuelle. Enfin, dans *Agora*, **Cassi Abranches** explore la polysémie du temps aux rythmes de percussions afro-brésiliennes, de rock et de chant contemporain.

Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch

Réservations: tourisme.biarritz.fr - billetterie@biarritz.fr - 05 59 22 44 66





## HONG KONG, Perle de l'Orient

Du 1er mars au 29 avril. au musée Asiatica

Actualité mise à part, le Musée Asiatica souhaite rappeler l'histoire, la majesté et l'attrait touristique de la ville de Hong Kong. Sont exposées 40 photographies de Xintian Zhu, qui suffisent à faire voyager dans cette merveilleuse cité.

Ouverture du mardi au vendredi de 10 h à 17 h en continu. La réservation en ligne possible ; un quide multimédia est disponible gratuitement via l'application « Izi Travel ». Entrée libre aux horaires d'ouverture du Musée - 1, rue Guy Petit

Informations: 05 59 22 78 78 - musee-asiatica.com

## **C AU PETIT BIJOU**

**Théâtre** 

#### **TOUT PUBLIC**

→ 20 ans après [1]

Les 4 et 5 mars à 20 h et le 6 à 17 h

20 ans après ils s'étaient oubliés. Du moins c'est ce qu'ils croyaient...

→ Florian Lex dans Imparfaits

Les 11 et 12 mars à 20 h

Comme tout bon Français qui se respecte, Florian la ramène à tout propos, adore râler et aime beaucoup trop... la raclette.

→ Réveil de dingue

Du 17 au 19 mars à 20 h et le 20 à 17 h

Suite à l'accouchement de sa femme Véro, Jean-Phi s'est évanoui. Enfin, c'est ce qu'il pensait! Plus tard, il apprendra avec stupeur que six années se sont écoulées...

→ The late comic show, avec Benjy Dotti [2]

Les 25 et 26 mars à 20 h

Un late show à l'américaine, mais sans les américains... Et sans le budget!

→ Madame Meuf, dans Politiquement incorrecte

Du 31 mars au 1er avril à 20 h

De la déconnexion de certains élus aux absurdités du système, ce spectacle propose un voyage en immersion dans l'univers merveilleux de nos dirigeants politiques.

Le Petit Bijou 5 avenue de la Marne. Informations et réservations : petitbijou-cafetheatre.com - 06 81 95 45 90



### Le retour

## **DES JEUDIS DU MUSÉE**

Un jeudi par mois, retrouvez l'historien d'art Jean-Loup Ménochet pour des conférences passionnantes et patrimoniales.

Atlantikwall : le mur de l'Atlantique sur la côte basque de Bayonne à Hendaye - Jeudi 17 mars à 18 h

Le Mur de l'Atlantique est l'un des ouvrages les plus imposants jamais réalisés par l'homme. Patrimoine exceptionnel très longtemps ignoré en raison des heures sombres de l'occupation qu'il rappelle, il commence peu à peu à susciter un intérêt historique. Nous connaissons tous les emblématiques « blockhaus » des rivages landais ou les fortifications des plages du débarquement, mais qu'en est-il de la Côte basque ? De l'Adour à la Bidassoa, se déploie un fantastique réseau de défense qui révèle certains ouvrages parmi les plus étonnants et les plus complexes de l'Atlantikwall.

Musée Historique de Biarritz : St-Andrew's, rue Broquedis

Informations: 05 59 24 86 28 museehistoriquebiarritz@orange.fr www.musee-historique-biarritz.fr



# L'actualité DU THÉÂTRE DES CHIMÈRES

#### > Le Papillon et la lumière

Samedi 12 mars à 20 h 30 et dimanche 13 mars à 17 h

À la nuit tombée, les papillons tourbillonnent autour des lampadaires et s'y brûlent le plus souvent... Un jeune papillon fringant dialogue avec un vieux papillon aux ailes intactes. Et si la véritable lumière ne se trouvait pas là où on l'attend?

Le conte poétique et philosophique de Patrick Chamoiseau est incarné par une comédienne-conteuse accompagnée d'un musicien au soubassophone de la Compagnie Burloco Théâtre.

Théâtre des Chimères, 75 avenue du Maréchal Juin

Informations: 05 59 41 18 19 - billetweb.fr

#### LE VIDE-DRESSING

de Sophie



#### Dimanche 20 mars de 9h à 17h

Sophie organise un vide dressing femme sur des marques actuelles, organisé avec 50 exposants dans le hall d'accueil de la Halle d'Iraty. L'entrée est libre.

Informations: 06 30 07 28 66



## **VISITES** *des quartiers*

Par l'Historien d'Art Jean-Loup Ménochet

> L'Église Saint-Martin et son vieux cimetière

Samedis 12 et 26 mars 2022

C'est un lieu serein, adossé à la vieille église. Ici, le vert gazon et quelques vieux ifs nous rappellent la douce atmosphère des cimetières anglais...
Au cimetière de Biarritz, le carré des sujets de sa gracieuse majesté semble bien gardé par les marins du pays, en rang, bien ordonnés dans le carré d'à côté! Ici le repos des justes nous raconte, de la plus simple des sépultures à la plus monumentale des chapelles, la belle histoire d'une ville cosmopolite! Visite intérieure de l'église et de l'enclos paroissial.

Départs à 10 h, lieux de rendez-vous donnés sur inscription.

Durée: 2h (20 personnes par groupe maximum).

Inscriptions: 05 59 24 86 28



## Ça repart au Théâtre DU VERSANT!

Beaucoup d'événements retardés par la pandémie reprennent en mars au Versant : spectacles, lectures, résidences, ateliers, expositions...

#### SPECTACLES

#### > Où va le vent

Mercredi 16 mars à 14 h 30

#### Spectacle jeune public de Françoise Dorgambide

C'est l'histoire d'un royaume imaginaire, malade de l'absence du vent. Les habitants y souffrent d'un mal que sans doute vous ne connaissez pas : l'ennui. Rien ne change, jusqu'au jour où M. Éole, fait son apparition et souffle un vent de fantaisie.

#### > « Al dente », commedia dell'arte

#### Samedi 26 mars à 14 h 30

C'est une étrange rencontre entre deux personnages du même monde, celui du théâtre. Elle, Flipotte, est la Directrice ; elle poursuit une quête effrénée pour monter un spectacle afin d'obtenir le succès qu'elle attend. Lui, c'est Angelo, il devra trouver les comédiens, les décors, les musiques : il se démène et tout devient absurde.

Un spectacle classique qui s'appuie sur des textes de Courteline, Feydeau et Molière.

#### LECTURE

#### > Gulliver

#### Vendredi 25 mars à 18 h 30

Après une résidence de travail de son prochain spectacle jeune public, Brigitte Rabas organise une lecture publique. Entrée libre.

#### EXPOSITION

#### > Croquis de théâtre

#### Du 24 au 31 mars

Des croquis comme des instantanés, photographies de la vie de la Compagnie pendant plusieurs mois par l'artiste Alexandra ZbŏrilovaTeuhi. Entrée libre.

Théâtre du Versant, rue Pelletier

Informations: 05 59 230 230 - theatre-du-versant.fr

## MARS à la Médiathèque



SAMEDI 26 MARS À 11 H **Auditorium** 

#### MISE EN SCÈNE, OU L'ART D'ÊTRE TREIZE À TABLE...

Par Jean-Philippe Mercé

SAMEDI 26 MARS À 14 H 30 Auditorium

#### L'AVIATION **AU PAYS BASQUE [3]**

Par Bernard Vivier

Découvrir le récit de guelgues grandes pages de l'aéronautique française. parler des différents ateliers aéronautiques, Latécoère, Brequet ou Dassault, implantés dans la région et rendre hommage à tous ceux qui, depuis près d'un siècle, ont fait de la Côte basque une terre d'envols.

**VENDREDI 25 MARS À 17 H Auditorium** 

#### SYNGUE SABOUR

Adaptation théâtrale du livre de Atiq Rahimi, Syngué Sabour. Par la compagnie Théâtrons Ensemble. Quelque part en Afghanistan ou ailleurs, tandis qu'à l'extérieur la guerre gronde, une femme veille son mari dans le coma. À son chevet elle prend la parole et se libère.

#### PROJECTION

SAMEDI 19 MARS À 14 H 30 **CIN'ESPACES 2022** 

Le thème de cette année : « Ca De(s) Friches! ». L'art de faire revivre les espaces délaissés. Projection du documentaire L'Art en friches d'Abel Kavanagh (2013, 54').



[3]

VENDREDI 18 MARS DE 18 H À 20 H Auditorium

#### LABO'PHILO-CIN'ESPACES

Un atelier de philosophie animé par Mathieu Accoh et Lionel Faure-Correard, avec le CAUF 64

#### MARDI 8 MARS DE 18 H 30 À 20 H 30 **ET SAMEDI 12 MARS DE 10 H À 17 H 30**

#### LES BASES DE LA PRISE **DE VUE**

Animé par Luc Médrinal, photographe. Un atelier pour prendre en main son appareil photo numérique, comprendre les réglages et acquérir les bases de la composition d'une image. Il alternera apports théoriques, exercices pratiques et échanges autour des photos de chacun. Réservation auprès du Département image. Public: à partir de 15 ans.

#### RENCONTRES

SAMEDI 5 MARS À 11 H Auditorium

#### **RENCONTRE AVEC HERVÉ LEJEUNE**

Hervé Lejeune présente aujourd'hui son livre Le saut du léopard. L'Afrique n'est pas une. Certains parlent même de « léopardisation » pour dire ses multiples visages, ses histoires, ses géographies, ses peuples et ses économies très diverses.

#### EXPOSITION

JUSQU'AU SAMEDI 30 AVRIL Salle d'exposition

#### RIVES DU GAVE [1]

Exposition de photographies de la friche industrielle du bord du Gave, située à la convergence de Pau, Gelos, Bizanos et Mazères-Lezons. Valorisés depuis 2009, ces paysages donnent à voir et à comprendre les évolutions et les métamorphoses du lieu. Au sein de l'exposition, Mister Ride, artiste environnemental, présente Le Jour d'Après, une installation proposant sa vision du monde de demain.

#### CONFÉRENCES

SAMEDI 19 MARS À 16 H **Auditorium** 

#### LES FRICHES URBAINES, DU DÉCHET À LA RESSOURCE

Avec le CAUE 64 (Conseil Architecture Urbanisme Environnement des Pyrénées Atlantiques).

SAMEDI 5 MARS À 15 H Auditorium

#### LES SITUATIONNISTES

Par Frédéric Schiffter

**VENDREDI 11 MARS À 17 H Auditorium** 

#### **RENCONTRE AVEC DELPHINE SAUBABER [2]**

Animée par la journaliste Nathalie Six, autour de son roman La Fille de la grêle. Dans La Fille de la grêle, elle donne la parole à Marie, une femme de 80 ans qui décide de raconter sa vie à sa fille unique Adèle. Avec délicatesse et franchise, Marie brosse son autoportrait, en insistant notamment sur son enfance.

#### JEUNE PUBLIC

**MERCREDI 2 MARS À 11 H** Département Image

#### L'ATELIER PHILO « LES PETITS PLATON »

Thème: Est-il en mon pouvoir d'être heureux? Mon bonheur dépend-il de moi, des autres ou des circonstances ? Patricia Strauss et tous les petits philosophes présents, tenteront l'exploration des voies qui peuvent conduire au bonheur. Gratuit sur inscription auprès de l'Espace Jeunesse. Animé par Patricia Strauss, professeur de philosophie et de lettres modernes.

Public : à partir de 9 ans et les parents sont les bienvenus.

**SAMEDI 19 MARS À 15 H 30** Espace jeunesse

#### ATELIER FICELLE PAPIER **CISEAUX**

Avoir un joli marque-page dans son livre est un plaisir. Surtout si on l'a fabriqué soi-même. Nadette Aragon en propose à chacun la réalisation.

Sur inscription auprès de l'Espace jeunesse. Public : intergénérationnel, à partir de 8 ans.

SAMEDI 26 MARS DE 14 H À 17 H Département image

#### DANS LA PEAU D'UN JOURNALISTE

« Alerte au zoo : deux animaux sont en cavale ». Dans le cadre de la semaine de la presse, c'est à vous, parent et enfant, de mener l'enquête et de réaliser le reportage des événements, animé par Réseau Canopé.

Informations et réservations : www.mediatheque-biarritz.fr - 05 59 22 58 60 dpt.image@biarritz.fr





## MET OPERA: de la commedia dell'arte à la fresque historique

En mars, la Gare du Midi présente les 7° et 8° retransmissions de la saison du MET Opera, deux productions inédites présentées touiours en direct de New York.

#### > ARIANE A NAXOS - Strauss (1912) [PHOTO]

#### Samedi 12 mars à 19 h

Une somptueuse soirée est donnée à Vienne par un riche bourgeois. Au programme : un opéra inédit, à l'issue duquel sera présentée une comédie en quise de divertissement suivi d'un feu d'artifice. À la dernière minute. il est décidé que l'opéra et la comédie se joueront en même temps.

#### > DON CARLOS - Verdi (1867)

#### Samedi 26 mars à 17 h

Entre Don Carlos et Élisabeth de Valois, l'espoir d'un mariage d'amour est vite enterré : elle doit épouser Philippe II, roi d'Espagne et père de Don Carlos. Résigné bien que toujours épris d'Élisabeth, Don Carlos se prend de compassion pour les Flamands, persécutés par la couronne espagnole. Dès lors, il s'oppose à son père sur le plan politique. En privé, le roi le soupconne d'entretenir une liaison avec Élisabeth.

Réservations: tourisme.biarritz.fr - billetterie@biarritz.fr - 05 59 22 44 66

## Le classique autrement **AVEC MOZART GROUP**

Vendredi 18 mars à 20 h 30 à la Gare du Midi



L'humour pour désacraliser la musique classique, ça marche! MozART Group a créé un spectacle unique où

> Comédiens, musiciens, instrumentistes ou humoristes, ces quatre complices ont mis leur virtuosité sans égal au service des zygomatiques.

Gare du Midi. 23 avenue du Maréchal Foch

Réservations : tourisme.biarritz.fr billetterie@biarritz.fr 05 59 22 44 66

## **REGARDS CROISÉS #9**

#### **DU 23 AU 26 MARS**

Par le Malandain Ballet Biarritz, la Fundición de Bilbao, et la Compagnie Kale de Vila Nova de Gaia au Portugal en collaboration avec le programme transfrontalier Atalak et Dantzagunea - Gipuzkoa.

#### > Gilshamber

#### 21 MARS À 21 H AU COLISÉE



Éphémère - Chorégraphie de Gilles Schamber Pièce pour cinq interprètes avec la participation exceptionnelle de deux danseurs de l'Opéra-Théâtre Eurométropole de Metz.

### > Scène partagée



Quatre chorégraphes aux esthétiques diverses proposent une série de solos pour une représentation singulière et riche en émotions :

- Corps de soi par Opéra-Théâtre Eurométropole de Metz : Graham Erhardt-Kotowich évolue dans un ieu qui contribue à une mise à nu de l'intime, du souvenir, de la conscience du corps.
- Saio bat par Bilaka Kolektiboa : dans ce solo issu du spectacle Saioak du chorégraphe Mathieu Vivier et sur une musique de Patxi Amulet, le collectif Bilaka questionne la persistance dans le monde contemporain de la danse traditionnelle basque.
- Gauekoak par Kukai Dantza : Sharon Fridman s'associe à Jon Maya. « Je veux t'accompagner sur l'ascension de la plus grande montagne du Pays basque ». Il scrute, démêle le mouvement de danse basque traditionnel et entreprend un voyage émotionnel pour gravir la montagne, découvrant en chemin ses sentiments les plus profonds et les plus intimes.
- Home sweet home par Arenthan : Home sweet home se vit comme une dystopie dans laquelle les êtres humains seraient contraints à un enfermement physique, social dans une société se contractant petit à petit.

#### > Led Silhouette

#### 24 MARS À 21 H AU COLISÉE

#### Cóncavo convexo

par Jon López & Martxel Rodriguez Cóncavo Convexo est une pièce multidisciplinaire, un travail sur la vision sculpturale du corps et de sa relation avec l'espace.

#### > Kale Companhia de danca (Portugal)

#### 25 MARS À 21 H AU COLISÉE

**Triplo** par Daniela Cruz. Hamid Ben Mahi, Igor Calonge

Kale Companhia de Dança, compagnie de jeunes danseurs préprofessionnels propose un nouveau spectacle associant Daniela Cruz, créatrice en devenir dans le domaine de la danse contemporaine au Portugal, Hamid Ben Mahi avec une nouvelle vision française du hip hop contemporain et la transdisciplinarité artistique d'Igor Calonge d'Espagne.

La représentation sera suivie d'un échange avec les artistes.

## > Neri(H)Ari (Pays basque)

#### 26 MARS À 19 H AU COLISÉE

Mutu par Myriam Perez Cazabon Mutu met en scène trois espaces de communication où le silence se substitue à la parole. L'échange émotionnel, la compréhension entre les personnes y prennent corps à l'aide de gestes.

Autour des spectacles sont prévus des ateliers, de la recherche chorégraphique et des présentations ou des répétitions publiques sur réservation.

Plus d'informations sur malandainballet.com

Billetterie: malandainballet.com Office de tourisme de Biarritz: 05 59 22 44 66 tourisme.biarritz.fr

## Roméo ET JULIETTE Jeudi 7 avril à 20 h 30 à la Gare du Midi Adapté et mis en scène par Manon Montel Programmation par Les Amis du Théâtre de la Côte Basque L'histoire se déroule à Vérone, à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle. Roméo Montaigu et Juliette Capulet s'éprennent éperdument l'un de l'autre. Un amour tragique condamné par la haine que se vouent ces deux grandes familles, dans l'oubli même de son origine. Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch Réservations: tourisme.biarritz.fr - billetterie@biarritz.fr - 05 59 22 44 66

## LA SEMAINE des restaurants

#### Du 14 au 20 mars, chez les restaurateurs participants

La Semaine des Restaurants permet de déguster de succulents menus composés spécifiquement pour un prix fixe et ainsi faire apprécier au plus grand nombre les saveurs locales et l'accueil délicieux des nombreux restaurants à Biarritz.

lls proposent un déjeuner à 21€ et un dîner à 31€, comprenant une entrée, un plat et un dessert, hors boissons.

Liste des restaurants sur tourisme.biarritz.fr ou 05 59 22 37 10



## Les savoir-faire cachés DU TERRITOIRE

Du 12 mars au 8 mai à la Crypte Sainte-Eugénie

Céramiste, passementier, ébéniste, souffleur de verre, feutrier, marqueteur, ferronnier... tous ces artisans invitent le public à découvrir leurs œuvres dans la crypte Sainte-Eugénie à travers une scénographe originale, entre tradition et innovation.

Tout au long de l'exposition, des rencontres avec ces artisans d'art, artistes, designers ou plasticiens permettront de mettre en lumière la richesse de leur savoir-faire créatif. De quoi prendre conscience de leur implication au sein du territoire, voire susciter de nouvelles vocations...

#### **AUTOUR DE L'EXPOSITION**

#### Rencontre: « Métiers d'art: métiers d'avenir? »

#### Samedi 12 mars à 11 h - Auditorium de la Médiathèque Biarritz

La préservation des savoir-faire de l'artisanat d'art est menacée par les difficultés de leur transmission, peu de personnes s'orientant vers ces métiers. Malgré l'existence d'outils visant à favoriser leur reconnaissance, leur attractivité et la connaissance qu'en a le grand public restent insuffisantes. Cette rencontre permettra de dresser un état des lieux du territoire et d'établir des propositions pour assurer leur préservation et leur développement. Entrée libre.

#### Rencontre avec les artistes

Tous les samedis à 16 h à la crypte Sainte-Eugénie

## ADIEU... PEUT-ÊTRE.

Merci... C'est sûr



#### Vendredi 1er avril à 20 h 30 à la Gare du Midi

Le spectacle d'adieu de Patrick Timsit. « Plutôt que de quitter mon public par sms, j'ai préféré le faire avec un spectacle. 35 ans qu'on se fréquente, c'était la moindre des choses. » Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch

Réservations : tourisme.biarritz.fr billetterie@biarritz.fr - 05 59 22 44 66

## **NEKO LIGHT ORCHESTRA** à la Gare du Midi

#### > Échos du Petit Sorcier

Dimanche 3 avril à 16 h à la Gare du Midi



Échos du Petit Sorcier est un concert réinterprétant les plus belles musiques de la saga cinématographique « Harry Potter ».

#### > Échos de la Terre du Milieu et de Westeros

#### Dimanche 3 avril à 20 h à la Gare du Midi

Concert hommage aux plus grandes musiques de la saga cinématographique de Peter Jackson « Seigneur des Anneaux », et aux plus belles musiques composées pour la série culte « Game of Thrones ».

Réservations : tourisme.biarritz.fr billetterie@biarritz.fr - 05 59 22 44 66

Gare du Midi. 23 avenue du Maréchal Foch

## municipale

## **BIARRITZ NOUVELLE VAGUE** Guillaume Barucq

#### À UN AMOUREUX DE BIARRITZ

À l'heure où j'écris, nous venons de dire au revoir à notre père Jean-Paul Barucq. décédé en la maison familiale au terme d'un long parcours médical à l'âge de 73 ans, et je n'ai pas l'esprit à parler d'autre chose que de lui à cet instant.

Je voudrais lui rendre hommage à travers ces lignes que j'écris en grande partie grâce à lui.

Fidèle lecteur du Biarritz Magazine, c'est lui qui m'a donné le goût des affaires biarrotes. Passionné de politique locale, il disséguait les actualités de la ville et m'a sensibilisé tôt aux enjeux et à ses acteurs.

Comme ce n'était pas dans son tempérament de se mettre en avant, j'ai en quelque sorte voulu concrétiser cet intérêt pour la ville par un engagement.

Fils de Jean, médecin généraliste et frère de Pierre, rhumatologue à Biarritz, mon père - le dermatologue - a soigné beaucoup de Biarrots en recevant tous les jours en consultation et en partant en visite parfois loin de ses bases.

Toujours au service et à l'écoute, il connaissait bien ses patients qu'il ne se contentait pas d'examiner en surface de leur peau mais également en profondeur de leurs soucis qui pouvaient participer à leur affection dermatologique.

Notre père avait cette capacité à ne pas se prendre au sérieux et à mettre tout le monde au même niveau, du plus modeste à la vedette qui le consultait.

C'était un Biarrot du petit matin quand il aimait discuter avec les agents de la Ville, du jour quand il se plaisait à se mettre à la fenêtre entre deux patients, et parfois de la nuit quand il prolongeait les soirées.

C'était un Biarrot de la plage et un Biarrot des lacs. Inséparable de ses chiens, il connaissait la ville comme sa poche. Dès le plus jeune âge, il nous amenait découvrir chaque dimanche un endroit de Biarritz.

Les seuls cadeaux qu'il appréciait vraiment étaient des livres ou des anciennes photographies de Biarritz pour revivre son histoire passée.

Papa fut l'un des premiers surfeurs quand le surf débarqua à Biarritz. Sa disparition évoque aussi cette époque bénie d'insouciance et de liberté.

Il nous a donné les clés pour aimer et comprendre la ville. Sur son makila, est gravé : « Miarritze beti eta betikotz. » Biarritz toujours et pour toujours.

Il n'est plus là aujourd'hui, mais ses enfants et petits-enfants écriront la suite de l'histoire d'amour avec Biarritz, avec les valeurs qu'il nous a transmises avec notre maman.

Milesker anitz denentzat Aita.

Merci infiniment pour tout Papa.

Guillaume BARUCQ



## **BIARRITZ EN A BESOIN** Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

#### **AVENUE JAULERRY : L'ACTE MANQUÉ**

La majorité s'est, dit-elle, engagée en faveur du logement et prendrait toutes les mesures pour trouver des solutions à la crise que nous traversons. Le cas des locaux de l'avenue Jaulerry est l'illustration flagrante et malheureuse de l'écart qui peut exister entre les discours et les actes.

Rappelons que ces locaux, naguère occupés par la Police municipale, sont la propriété de la Ville. Cela signifie que la Ville en a la maîtrise et peut décider de leur future affectation. Rattaché à ce que l'on appelle couramment « l'immeuble de la Poste », ce bien va pouvoir faire l'objet d'un changement de destination, c'est-à-dire être transformé en logements, grâce à un accord de l'association foncière réunissant les copropriétaires dont fait partie la Ville.

Quelle belle opportunité, se dit-on, pour aller dans le sens des objectifs annoncés, les locaux offrant un potentiel de quatre logements. Cette occasion était un boulevard pour monter une opération mixte combinant du logement vendu sur le marché libre, et des logements aidés dits « sociaux ». S'agissant de locaux situés en partie en rez-de-chaussée et disposant déjà de places de stationnement, il était possible, de surcroît, de réaliser des logements adaptés aux personnes à mobilité réduite, personnes handicapées, personnes âgées. La proximité des commerces et des services facilitant la vie des futurs occupants. En outre, ces catégories de logements peuvent être comptabilisées dans les quotas sociaux, et l'investissement peut être déduit des lourdes pénalités infligées à la Ville pour non-respect de la loi.

Occasion manquée, gâchée, car cette propriété de la Ville sera vendue à un promoteur immobilier pour une opération totalement privée et hors de portée de la grande majorité des Biarrots. Pas d'inquiétude! Pour « favoriser le logement des familles », ces logements devront être affectés à la résidence principale pendant... 15 ans. En d'autres termes, passé ce délai, ils grossiront le taux caricatural de 41,6 % de résidences secondaires à Biarritz.

Ce grand écart, d'un cynisme absolu, scelle le devenir des locaux de l'avenue Jaulerry et par là-même, décrédibilise la politique de la majorité sur le sujet du logement.

Sébastien CARRÈRE



## L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES | TALDE POLITIKOEN ADIERAZPENA

## **BIARRITZ ENSEMBLE** Patrick Destizon

#### LA POLITIQUE CULTURELLE EN PERDITION?

Depuis plusieurs années maintenant les subventions versées aux associations sont en baisse et 2022 ne fera pas exception à la règle avec un montant global des subventions en baisse de l'ordre de - 5 %. Et c'est la culture qui est la plus mal traitée dans le budget sans vision et sans ambition voté le 31 janvier.

Ainsi la subvention accordée au Théâtre du Versant se voit réduite de quasiment 10 % à 51 000 €, alors qu'elle était il y a quelques années encore de 70 000 €. Or cette association joue un rôle important auprès de publics jeunes et participe également au rayonnement international de notre ville, notamment en Polynésie et en Afrique. Né de la collaboration du Théâtre du Versant de Biarritz et d'Acte Sept de Bamako, le 10e colloque international de Biarritz qui s'est déroulé du 24 au 28 novembre dernier a acquis avec le temps une réelle renommée internationale et réuni des artistes, experts, journalistes, représentants des principales organisations culturelles internationales d'une vingtaine de pays. Pourquoi un tel traitement alors que les deux autres compagnies théâtrales voient leurs subventions maintenues ou augmentées ?

Par ailleurs et pour la troisième année consécutive, il n'y aura pas cette année de grande exposition d'été au Bellevue. Elle sera remplacée par une modeste exposition d'une artiste locale qui se déroulera du 16 avril au 4 mai.

Pour le reste il s'agît essentiellement de la reconduction de manifestations existantes créées par les municipalités précédentes. Là aussi, nous ne pouvons que déplorer le manque d'ambition et d'imagination de l'équipe actuelle.

Par ailleurs la nouvelle maire a décidé de replacer au jardin public une copie du buste de Pierre Forsans, maire de 1909 à 1919, volé durant l'occupation. De même elle a recyclé, toujours au jardin public, de facon pour le moins incongrue une statue dans le style de la Grèce antique (hoplite ?) qui était remisée au centre technique municipal. Il est toutefois bien dommage que malgré son soudain intérêt pour la statuaire, elle ait pourtant refusé le don par sa fille d'une œuvre du grand sculpteur Louis Derbré (1925 – 2011). Les sculptures de Louis Derbré, souvent monumentales, sont présentes dans de nombreuses villes françaises (Paris, Laval, etc) mais aussi au Japon (Tokyo, Hiroshima), aux États-Unis, etc...

Cette œuvre destinée initialement à Biarritz trône désormais à la Chambre d'Amour à Anglet. Félicitations à nos voisins angloys qui ont plus de goût et de jugement artistique que la maire de Biarritz.

Patrick DESTIZON



#### **EUSKAL HERRIAN VERT** ET SOLIDAIRE TALDEA

Lysiann Brao, Brice Morin

#### **DEHORS LES CLANDESTINS!**

Lors du dernier Conseil Municipal où la transparence ne règne guère, nous soulignions le fait que toutes les demandes de subventions d'associations n'apparaissaient pas dans les décisions d'attribution, notamment celle d'Etorkinekin BAB qui facilite l'accueil des migrant.e.s, mineurs isolés, adultes ou familles.

Cette question a permis de dévoiler le positionnement de la Maire de Biarritz sur les questions migratoires : « la ville de Biarritz n'a pas vocation à soutenir des associations aui soutiennent les clandestins en situation irrégulière ».

Cette phrase démontre la profonde méconnaissance du sujet. Elle induit que toutes les personnes migrantes sont clandestines et en situation irrégulière, et qu'il y aurait des bons et des mauvais migrants. Pourtant une personne de nationalité étrangère (hors UE) peut demander la protection de la France si elle craint pour sa vie. La France a l'obligation d'étudier sa demande au titre de la convention de Genève mais la personne doit être présente sur le territoire national. Rarissimes sont les visas donnés pour des raisons humanitaires, les personnes entrent alors illégalement sur le territoire pour faire valoir leurs droits.

Prenons le cas des mineurs, qui n'auront le droit à une protection que lorsqu'ils seront reconnus comme tels. Une procédure longue aux probabilités de non-reconnaissance considérables. Il est important que des associations soient là pour les soutenir à cette période. Pourtant chaque enfant a des droits : le droit d'être secouru, d'avoir un refuge et d'avoir des conditions de vie décentes jusqu'à ses 18 ans. Il doit pouvoir bénéficier d'alternatives sûres et concrètes à la détention comme le plaide l'UNICEF.

Des droits qui semble-t-il ont été oubliés par Madame Le Maire.

Une association bénévole ne peut vivre en grande partie que grâce aux dons et aux subventions. Avoir autant de dégout et de mépris pour ces « clandestins » devrait tous nous indigner.

L'exercice du droit d'asile et plus généralement l'accueil dans des conditions décentes, touchent aux valeurs fondamentales de la République. Si le droit au séjour et le droit d'asile sont le cadre dans lequel chaque situation doit être examinée, nous devons aussi être animés d'une exigence de fraternité envers des personnes dont le parcours migratoire engendre un traumatisme

Un peu de solidarité en faveur de ces personnes qui ont traversé des milliers de kilomètres et tant de misère et d'horreur ne ferait-il pas de nous des gens meilleurs?

Brice MORIN



#### **CONSEILLERS INDÉPENDANTS**

#### LE POLO POUR COULER LE BO

Le Polo : « ce centre est dédié à accueillir des séminaires de formation, de cohésion, en partenariat avec des entreprises, équipement de sport de haut niveau, service, hébergement... pour des évènements nationaux et internationaux... »

« Que l'on soit clair, le centre de formation et performance n'est pas le centre d'entrainement du BOPB! » Un fourre-tout où la France entière pourra venir s'entrainer, sans spectateurs, sans retombées économiques équivalentes à un club de rugby pro.

Cette décision prive le projet initialement prévu de la rénovation des infrastructures sportives d'Aguilera d'une partie de son enveloppe de 8 millions détourné vers le Polo, ce qui interdit tout lancement de travaux du stade. Au-delà de l'émotion, du lien social, il y a un intérêt économique pour la ville.

Pour 1 € de soutiens publics (subvention, achat de places), les clubs génèrent 13€ de retombées économiques en moyenne. En plus des emplois directement portés (joueurs, staff sportif, administratif, intervenants ponctuels), les clubs de rugby professionnels génèrent également un nombre conséquent d'emplois au sein des économies locales en mobilisant de nombreux prestataires.

Moyenne des emplois directement au sein des clubs\* : TOP 14 : 92 emplois; PRO D2: 71 emplois.

Nombre de personnes dont l'activité est directement ou indirectement impactée à chaque match de rugby au sein des territoires hôtes (hébergement, restauration, transport, commerces de proximité): TOP 14:998 personnes; PRO D2: 456 personnes.

Panier moyen (€ HT) hors transport de ville à ville et billetterie\*:

- Top 14 hors phases finales : locaux : 31 €, visiteurs : 58 €\*
- Pro D2 hors phases finales : locaux : 21 €, visiteurs : 43 €

Le poids économique moyen\* (volume d'activité) d'un club de rugby professionnel est de 25,6 M €. TOP 14 : 32,4 M€; PRO D2 : 15,2 M€.

Qui veut se priver de ces retombées économiques ? Investir pour le rugby pro, ça a un coût, mais ça rapporte. Améliorer nos infrastructures sportives existantes est une nécessité. Créer au Polo une usine à gaz réservée en majorité à des intervenants extérieurs, qui va s'en occuper ? Où est le loup ? Annoncer un accord trouvé pour la rénovation du stade Aguilera en décembre, en étudiant un autre projet depuis des mois détournant une partie de l'enveloppe, quel cynisme, quel mépris!

(\*Source : étude du Cabinet Deloitte en 2019 commandée par la Ligue nationale de rugby)

Corine MARTINEAU



#### REVENTE DU PATRIMOINE IMMOBILIER

Revente de l'auberge de jeunesse, revente de la villa Fal, revente des anciens locaux de la police municipale rue Jaulery, une bien belle braderie pour les investisseurs de tous horizons. Nous sommes en droit de nous demander pourquoi la municipalité en place se décide à revendre notre patrimoine immobilier. Le vote du budget 2022 lors du conseil municipal de fin janvier apporte des précisions intéressantes. En effet Madame le maire n'a de cesse de répéter que notre patrimoine est important et coûte cher. Pourtant les chiffres validés par la majorité prouvent le contraire. En effet, pour 2022 les dépenses liées aux immeubles seront de 3,9 millions d'euros (en baisse de 19,4% par rapport à 2021), une somme! Mais les recettes pour 2022 pour cette même section seront de 5,2 millions d'euros (en baisse de 10,8 % par rapport à 2021). Soit un gain de 1,6 million d'euros annuel pour la ville sur notre patrimoine immobilier en 2022. Dès lors on comprend mal pourquoi la ville se sépare de ses biens qui sont une source de revenus. Au-delà d'une perte

majeure financière et morale pour les citovens, c'est surtout notre capacité à engager des projets d'envergure qui est rognée. Bien qu'ayant la faveur des banques, sans garantie, il est difficile pour une municipalité de faire appel à des emprunts. Notre patrimoine immobilier est notre garantie d'avenir, notre ouverture sur le futur. Sans ce patrimoine nous ne pourrons pas engager les travaux dont Biarritz a besoin: culture, associations, logement, mobilité, sport, assainissement, la liste est longue. Voilà pourquoi il ne faut pas se séparer de son patrimoine. Il existe des alternatives à la conservation de son patrimoine si nous jugeons que nous ne pouvons pas l'entretenir : la location, le bail emphytéotique, la concession... Tous ces modèles permettent de dynamiser la ville tout en répondant à des besoins locaux. Il est donc incompréhensible que la municipalité actuelle accepte de revendre les locaux de l'ancienne police municipale, en plein centre-ville, pour que des privés y fassent des logements à prix d'or. Pourquoi ne pas avoir fait de ces locaux, une annexe de la mairie facilement accessible pour les Biarrots (places de parking privées rattachées à ce bien) ? Un local pour des artisans ? Un local à la disposition d'association? Des logements sociaux? Certainement une vision différente de la ville, en train de devenir le nouveau Monopoly d'un marché réglé.

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



#### Prochain conseil municipal le 1<sup>er</sup> avril à 17h.

À SUIVRE EN DIRECT SUR : WWW.BIARRITZ.FR

### **PRATIQUE**

#### MAIRIE DE BIARRITZ

/w.biarritz.fr • 05 59 41 59 41 mairie@biarritz.fr

Ouverture des services municipaux

du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Chaque premier samedi du mois, de 9 h à 12 h.

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION OFFICIELLE DE LA VILLE

HTTPS://ORCO.DE/BIARRITZ



#### ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25 Ouvert de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h

INFOS JEUNES BIARRITZ

31 bis, rue Pétricot

05 59 41 01 67

**BIARRITZ TOURISME** 

Javalquinto 05 59 22 37 10

**CCAS** 

Services sociaux Square d'Ixelles 05 59 01 61 00

ATABAL. CENTRE

DE MUSIQUES ACTUELLES Allée du Moura

05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon 05 59 41 39 90

#### MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré 05 59 22 28 86

#### **AFFAIRES CULTURELLES**

110 rue d'Espagne 05 59 41 57 50

#### POLICE MUNICIPALE

Avenue Joseph Petit 05 59 47 10 57

#### SERVICE MUNICIPAL **DU LOGEMENT**

05 59 24 14 78

CLSH RUE MOURISCOT 05 59 23 09 94

#### HALLES CENTRALES

Place Sobradiel 05 59 24 77 52

#### **DÉCHETTERIE**

Rue Borde d'André 05 59 23 56 28

#### COMMISSARIAT POLICE NATIONALE

Avenue Joseph Petit 05 59 01 22 22

#### TAXIS

1 avenue de Verdun 05 59 03 18 18

#### **CHRONOPLUS**

Rue Louis Barthou 05 59 24 26 53

#### **BIARRITZ VILLE PROPRE** https://qrco.de/proprete

Collecte des encombrants 05 59 57 00 00

#### ALLO M<sup>ME</sup> LE MAIRE

0 800 70 60 64

allomadamelemaire@biarritz.fr

#### NAISSANCES

JANVIER: Ulysse CARTIER ◆ Anna
PENTECÔTE ◆ Daniil PAYEN ◆ Léonie
MURGIER ◆ Clément SOUTISON
Alaia HERMITTE SACX ◆ Maden SCALONI
Iva TINTIGNAC PERTSEVA







#### DÉCÈS

JANVIER: Madeleine PROUFF (97 ans) ◆ Madeleine LHARDIT (91 ans) ◆
Basile BAYLACQ (89 ans) ◆ Jeanne CUBERO (100 ans) ◆ Jacqueline CANELLADA
(100 ans) ◆ Madeleine USABIAGA (91 ans) ◆ Félix DE LA TORRE (99 ans) ◆
Agustin CABRERA (88 ans) ◆ Hélène THEBAUD (101 ans) ◆ Marcel ETCHEVERRY
(80 ans) ◆ Georgette GOICOETCHEA (92 ans) ◆ Pierre HERICOURT (94 ans) ◆
Nicole BARRAU (84 ans) ◆ Suzanne, MERLE (98 ans) ◆ Andrée LAURONCE (99 ans)
Charles BISTON (93 ans) ◆ Armande LURENBAUM (81 ans) ◆ Liliane GIRAUDON
(99 ans) ◆ Christiane CARBONNEILL (86 ans) ◆ Denise BEAUFILS (94 ans) ◆
Michel HELIN (86 ans) ◆ Huguette LAVERGNE (101 ans) ◆ Jacques BOURDA
(93 ans) ◆ Pierre FERBOS (87 ans)



## BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - 05 59 41 54 34 biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE - BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX

#### POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz. Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

NOM
PRÉNOM
ADRESSE
CODE POSTAL VILLE

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 €.

Ci-joint : ☐ Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public) ☐ Réabonnement

**EXPOSITION BIARRITZ** ARISANS

es savoir-faire cachés du territoire

DU 12 MARS AU 8 MAI 2022



TOUS LES JOURS ENTREE LIBRE





